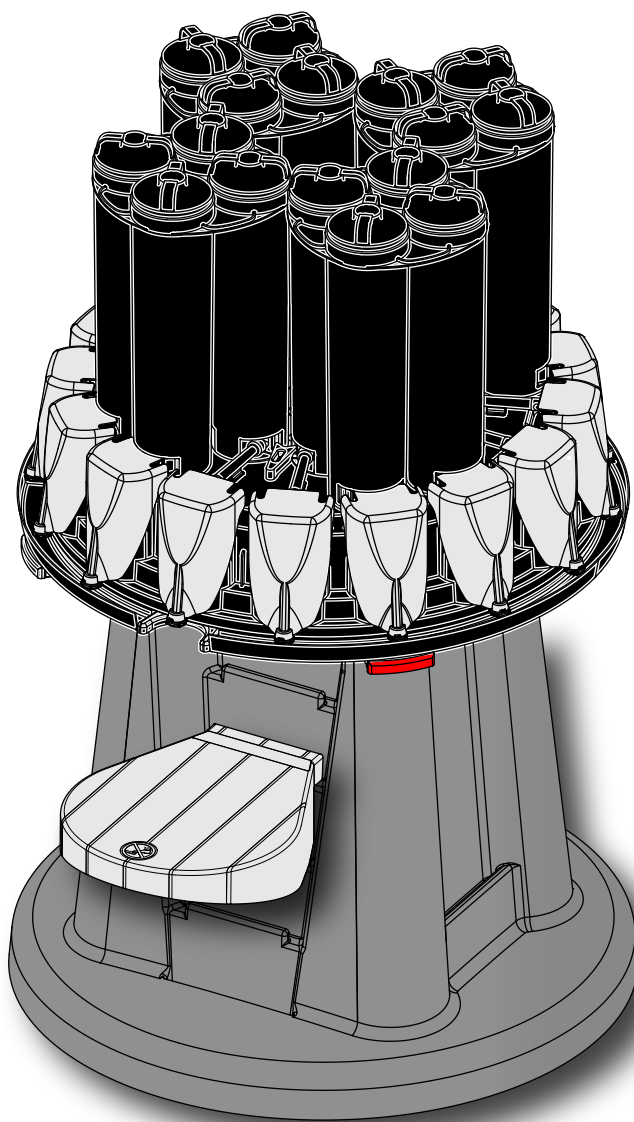


COROB™ FIRST1

Автоматический дозатор
Αυτόματος καταμεμητής



RU

РУКОВОДСТВО
ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

EL

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ
ΧΡΗΣΗΣ

Руководство пользователя
Автоматический дозатор
COROB™ FIRST1
Редакция 1.0 - R0 (08/2010)
ОРИГИНАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ

© COPYRIGHT 2010, CPS Color Group Oy
Все права защищены во всех странах
Если необходимы дополнительные копии этого руководства или
техническая информация по машине, обращайтесь по адресу:

CPS Color Equipment S.p.A.
Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy
Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285
Web site: www.cpscolor.com
Email: info.it@cpscolor.com

ПРАВА НА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНУЮ СОБСТВЕННОСТЬ И ОТКАЗ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Никакая часть данного руководства не может быть переведена на любые другие языки и/или адаптирована и/или воспроизведена любым способом, электронным или механическим, включая, но не ограничиваясь, фотокопированием, записью и др., без предварительного письменного согласия компании CPS Color Group Oy.

CPSCOLOR™ и COROB™ являются зарегистрированными торговыми марками или коммерческими торговыми марками, используемыми на исключительной основе компанией CPS Color Group Oy и ее дочерними компаниями (далее CPS Color).

Отсутствие упоминания других торговых или зарегистрированных марок в настоящем заявлении не влечет за собой отказ со стороны CPS Color от реализации прав интеллектуальной собственности, связанных с вышеуказанными марками.

Информация, содержащаяся в настоящем руководстве, связана с ноу-хау, чертежами, технологическими приложениями, используемыми на исключительной основе компанией CPS Color, часто покрываемых патентами и патентными заявками и поэтому защищенных международным и национальным законодательством в области интеллектуальной собственности.

Любые ссылки на названия, данные и адреса других компаний, не являющиеся частью группы CPS Color, являются случайными и, если не указано иное, приведены только в качестве примера с целью лучшего пояснения использования продуктов COROB™.

CPS Color тщательно просмотрела тексты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, однако оставляет за собой право на изменение и/или обновление содержащейся здесь информации для исправления редакторских ошибок и/или неточностей без уведомления или обязательства со своей стороны.

Настоящее руководство содержит всю необходимую информацию для предосторожного и нормального использования продукции COROB™ конечным пользователем.

Руководство не содержит указаний и/или сведений о ремонте продукции. В целях безопасности такие работы разрешается выполнять только обученному техническому персоналу, имеющему соответствующее разрешение. Несоблюдение этого требования может привести к травмам пользователя или повреждению продукции.

Выполнение упомянутых выше работ компания CPS Color поручает исключительно уполномоченному для этого техническому персоналу. Под уполномоченным техническим персоналом подразумеваются техники, прошедшие курсы обучения, организованные компанией CPS Color.

Несанкционированные вмешательства могут привести к аннулированию гарантии на продукцию COROB™ в том виде, как она предусмотрена контрактом на поставку или общим условиям продажи, в таких пределах CPS Color и считает себя ответственной.

Данное положение не имеет целью ограничить или исключить ответственность CPS Color вопреки обязательным нормам законодательства. Вышеупомянутое ограничение или исключение ответственности может, соответственно, не быть применимым.

Для получения информации о ближайшем авторизованном техсервисе конечный пользователь может запросить ее у CPS Color или посетить веб-сайт www.cpscolor.com.

УТИЛИЗАЦИЯ И ПОВТОРНАЯ ПЕРЕРАБОТКА ПРОДУКЦИИ

Данное оборудование запрещается утилизировать вместе с несортированным бытовым мусором. Его необходимо собирать отдельно.

Согласно директиве WEEE, сбор, обработка, восстановление и экологичная утилизация отходов электрического и электронного оборудования (WEEE) должны осуществляться в соответствии с национальными нормами каждого государства-члена ЕС, на которое распространяется Директива.

Для получения дополнительных сведений о правильной утилизации и повторной переработке вашего продукта COROB™ обратитесь в компанию по адресу info.it@cpscolor.com.

К остающимся в бачках красителям, компонентам машины, наиболее загрязненным красителями, и любым другим использованным в машине продуктам, которые требуют особых процедур утилизации, применяются соответствующие местные нормы законодательства.

COROB™ FIRST1

Εγχειρίδιο χρήσης
Αυτόματος καταναμητής
COROB™ FIRST1
Έκδοση 1.0 - R0 (08/2010)
ΠΡΩΤΟΤΥΠΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

© COPYRIGHT 2010, CPS Color Group Oy
Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος για όλες τις χώρες
Αιτήσεις άλλων αντιγράφων αυτού του προϊόντος ή των τεχνικών πληροφοριών, πρέπει να απευθύνονται:

CPS Color Equipment S.p.A.
Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy
Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285
Web site: www.cpscolor.com
Email: info.it@cpscolor.com

ΔΗΛΩΣΗ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ

Κανένα μέρος του παρόντος εγχειριδίου δεν μπορεί να μεταφραστεί σε άλλη γλώσσα και/ή να προσαρμοστεί και/ή να αναπαραχθεί σε άλλη μορφή και/ή να αναπαραχθεί μηχανικά, ηλεκτρονικά, σε φωτοαντίγραφο, καταχωρηθεί ή άλλο, χωρίς την προηγούμενη έγγραφη έγκριση εκ μέρους της CPS Color Group Oy.

CPSCOLOR™ και COROB™ είναι εμπορικά ή καταχωρημένα σήματα αποκλειστικής χρήσης από την CPS Color Group Oy και των θυγατρικών της (εφεξής θα αναφέρεται ως CPS Color).

Η έλλειψη αναφορά των άλλων σημάτων, εμπορικών ή καταχωρημένων, στην παρούσα δήλωση, δεν υπονοεί καταγγελία εκ μέρους της CPS Color κατά την άσκηση των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας των σημάτων αυτών.

Τα περιεχόμενα του παρόντος εγχειριδίου αναφέρονται στην τεχνολογία, τα σχέδια, ωστόσο η CPS Color διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει σε αποκλειστική βάση από την CPS Color, συχνά καλύτερα από διατάγματα και προστατεύονται από την εθνική και διεθνή νομοθεσία όσον αφορά την πνευματική ιδιοκτησία.

Οποιαδήποτε αναφορά σε ονόματα, ημερομηνίες και διευθύνσεις άλλων εταιριών που δεν αποτελούν μέρος του Ομίλου CPS Color είναι τυχαία και, εκτός αν υπάρχει διαφορετική ένδειξη, αναφέρεται τελείως παραδειγματική, με σκοπό την καλύτερη διευκρίνιση της χρήσης των προϊόντων COROB™.

Η επεξεργασία του κειμένου και των εικόνων έγινε με τη μέγιστη φροντίδα, ωστόσο η CPS Color διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει και/ή να ανανεώσει τις πληροφορίες που περιέχονται για τη διόρθωση των τυπογραφικών λαθών και/ή των ανακρίβειων, χωρίς προειδοποίηση ή καμία υποχρέωση εκ μέρους της.

Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει όλες τις απαραίτητες πληροφορίες για την κανονική και προβλεπόμενη χρήση των προϊόντων COROB™ εκ μέρους του τελικού χρήστη.

Το παρόν εγχειρίδιο δεν περιέχει γραμμικό οδηγό και/ή πληροφορίες για την επισκευή του προϊόντος. Για λόγους ασφαλείας αυτές οι παρεμβάσεις πρέπει να ακολουθηθούν αποκλειστικά από το ικανό και εξουσιοδοτημένο τεχνικό προσωπικό. Η μη συμμόρφωση μπορεί να επιφέρει κίνδυνο φυσικών βλαβών στο χρήστη ή βλάβη στο προϊόν.

Ωστόσο για την εκτέλεση των εν λόγω παρεμβάσεων η CPS Color έχει καθορίσει εξουσιοδοτημένους τεχνικούς.

Για τους εξουσιοδοτημένους τεχνικούς προορίζεται τεχνικό προσωπικό που συμμετείχε σε σεμινάρια δεξιοτήτων που οργάνωσε η CPS Color.

Παρεμβάσεις μη εξουσιοδοτημένες μπορεί να ακυρώσουν την εγγύηση του προϊόντος COROB™, όπως ορίζει το συμβόλαιο πώλησης ή ο Γενικός Όροι Πώλησης, οπότε και η CPS Color δεν καθίσταται υπεύθυνη.

Η παρούσα ρήτρα δεν έχει στόχο τον περιορισμό, ούτε τον αποκλεισμό της ευθύνης της CPS Color, κατά παράβαση των υποχρεωτικών διατάξεων του νόμου. Ο εν λόγω περιορισμός και αποκλεισμός ευθύνης μπορεί να μην εφαρμοστεί.

Για να μάθετε ποιο είναι το κοντινότερο σημείο τεχνικής βοήθειας, ο τελικός χρήστης μπορεί να επικοινωνήσει με τη CPS Color ή να επισκεφτεί τον ιστότοπο www.cpscolor.com.

ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΚΑΙ ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Αυτή η συσκευή δεν πρέπει να πετιέται μαζί με τα οικιακά απόβλητα. Συλλέξτε το ξεχωριστά.



Σύμφωνα με την Οδηγία WEEE, η περισυλλογή, η επεξεργασία, η ανάκτηση και η σωστή οικολογική απόρριψη των Ηλεκτρικών και Ηλεκτρονικών Αποβλήτων (RAEE ή WEEE) πρέπει να ακολουθούνται οι εθνικές διατάξεις κάθε κράτους-μέλους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που υιοθέτησε την Οδηγία.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την κατάλληλη απόρριψη και ανακύκλωση του προϊόντος σας COROB™, επικοινωνήστε με την εταιρία στη διεύθυνση info.it@cpscolor.com.

Στην περίπτωση που χρησιμοποιήθηκαν στο μηχάνημα χρωστικές ουσίες που απαιτούν ειδικές διαδικασίες απόρριψης, ακολουθήστε προσεκτικά τις τοπικές διατάξεις του νόμου σχετικά με το θέμα, για τα κατάλοιπα χρωστικών στα ρεζερβουάρ και για τα εξαρτήματα του μηχανήματος που είναι περισσότερο λερωμένα με χρωστική ουσία.

ΟΓΛΩΒΛΕΝΝΕ

1	ΟΒΒΑΙΑ ΙΝΦΟΡΜΑΤΑΙΑ	3
1.1	Ναζναχένε και ιςπολύζωα Ρυκωδύτσα	3
1.1.1	<i>Υςλούνε ζνακί, πρηνεατέμεε ε ρυκωδύτσε</i>	3
1.2	Ιδεντνφκατνόνε ζςεδενεα	3
1.3	Ιςπολύζωα πω ναζναχένεο και ιςπολύζωα νε πω ναζναχένεο	4
1.4	Οπρνελέννα	4
2	ΒΕΖΟΠΑΣΝΟΤ	5
2.1	Οββεε πρνεδύπρνεζεδέννα	5
2.2	Μερε πρνεδύπρνεζωα πρηνε ιςπολύζωα κρσντελέε	6
2.3	Οςτατύννε ρνςκί	7
2.4	Ραςπυλνεοένε ετνκέτωκ	8
3	ΧΑΡΑΚΤΕΡΝΣΤΑΙΑ	9
3.1	Οπρνεοένε μασννε	9
3.2	Οπρνεοένε υζλω	10
3.3	Ιςπολύζωεμε εμκωςτε	11
4	ΤΡΑΝΣΠΟΡΤΙΡωΚΑ, ΠΕΡΕΜΕΤΣΕΝΕ ΚΑΙ ΡΑΣΠΑΚωΚΑ	12
4.1	Οββεε μερε πρνεδύπρνεζωα	12
4.2	Υςλωνα οκρωςυόεε ρεδεε εμςτε υςτανωκί	12
4.3	Ραςπυλνεοένε και ραςμνεοένε	13
4.3.1	<i>Μετρνεαλέε, υδωάεε ε υτανδάρτνυ κωπλέκτ πωςτακί</i>	15
4.4	Υπυκωκω και περνεμνεοένε	15
5	ΒΒωΔ ΕΚΣΠΛΥΑΤΑΙΑ	16
5.1	Οββεε μερε πρνεδύπρνεζωα	16
5.2	Υπρωςυάεε υςτρνεοέε και υοεδέννεα	16
5.3	Πωκλύκωε ελεκτρνκνςεε και υκλύκωε υςτανωκί	17
5.4	Ιννκνλαααα	17
5.5	Ιςπολύζωα κνπυκί υκλύκωε («off-line»)	18
5.6	Ζαυερςνεοένε ραβωτ	18
6	ΙΣΠΟΛΥΖωΑΝΕ ΔωΖΑΤωΡΑ	20
6.1	Οββεε μερε πρνεδύπρνεζωα	20
6.2	Υπρωςυάεε	20
6.2.1	<i>Ρεγυλνρωκω πωλκί</i>	20
6.2.2	<i>Ζαγρωςυκω εμκωςτε</i>	21
6.2.3	<i>Δωζνρωκω</i>	21
6.3	Αυτωμωτνκνςεε ρεζνμν	21
6.4	Ναπυλνεοένε εμκωςτε	22
6.5	Νενςπρωςυάεε	24
7	ΤΕΚΥΣΣΕΕ ΟΒΒΛΥΖΩΑΝΕ	25
7.1	Οββεε μερε πρνεδύπρνεζωα	25
7.2	Ταβλνκα τεκωοββλυζωα	25
7.3	Ναρωςυκω οκνςτκα	26
7.4	Ζαλνκω κνκωςτε δυνε ζετκί οκνςτκνςεε	26
7.5	Οκνςτκα ζελωβω δωζατωρ	27
8	ΤΕΧΝΝΚΝΣΕΕ ΧΑΡΑΚΤΕΡΝΣΤΑΙΑ	28
8.1	Τεχννκνςεε κηρακτνρνςτνκνςεε	28
8.2	Ραςμνε	29
8.3	Δεκλαρκα ο υοωτερςνννν και υοωτερςνννν υτανδάρτ	29
8.4	Γαραντν	29

ΠΕΡΝΛΗΨΗ

1	ΓΕΝΝΚΕΣ ΠΛΗΡωΦωΡΝΕΣ	3
1.1	Σκοπός και χρήςε του εγχερνρδνο	3
1.1.1	<i>Γραφνκά</i>	3
1.2	Δεδωμένα αναγνώραςε	3
1.3	Πρωβλεπόμενε και ακατάρλληλε χρήςε	4
1.4	Ορνςμω	4
2	ΑΣΦΑΛΕΑΙΑ	5
2.1	Γεννκές Πρνενδύπρνεζωα	5
2.2	Πρνενδύπρνεζωα γυνε τη χρήςε χρωςτνκνςεε οςυςν	6
2.3	Υπυλενπόμενω κννδυνω	7
2.4	Συςκευαςνςεε γυνε επεξεργασν	8
3	ΧΑΡΑΚΤΗΡΝΣΤΑΙΑ	9
3.1	Περηνραφή του μνηανήμωτ	9
3.2	Περηνραφή των μερων	10
3.3	Συςκευαςνςεε γυνε επεξεργασν	11
4	ΜΕΤΑΦωΡΑ, ΜΕΤΑΚΝΝΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠωΣΥΣΚΕΥΑΣΑΙΑ	12
4.1	Γεννκές Πρνενδύπρνεζωα	12
4.2	Περηνβαλλοντνκνςεε υυνθήςεε του χώρυ εγκατάρςταςε	12
4.3	Αφάνρνεοένε υυςκευαςνςεε και τοποθήςε	13
4.3.1	<i>Παρεχόμενω λογνςμνκώ</i>	15
4.4	Συςκευαςνςεε και μετακνννηςε	15
5	ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΝΤωΥΡΓΑΙΑ	16
5.1	Γεννκές Πρνενδύπρνεζωα	16
5.2	Εντολέε και υυνδέςεε	16
5.3	Ηλεκτρνκνςεε υννδεοε και ανάφλεξη	17
5.4	Initialization	17
5.5	Χρήςε του κουμπνου off-line	18
5.6	Ανεπρνεργωπνοίηε	18
6	ΧΡΗΣΗ ΤωΥ ΔΑΙΑΝωΜΕΑ	20
6.1	Γεννκές Πρνενδύπρνεζωα	20
6.2	Καθωδήςε	20
6.2.1	<i>Ρύθμνςεε της βάςεε</i>	20
6.2.2	<i>Φόρτωςεε της υυςκευαςνςεε</i>	21
6.2.3	<i>Κατανωμή</i>	21
6.3	Αυτωμωτεε επεξεργασνςεε	21
6.4	Πλήρωςεε των δεξαμενων	22
6.5	Ανωμαλνςεε	24
7	ΤΑΚΤΝΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	25
7.1	Γεννκές Πρνενδύπρνεζωα	25
7.2	Επνκέτα υυντνήρνεε	25
7.3	Εξωτερνκνςεε καθαρνοίηε	26
7.4	Πλήρωςεε υγρω καθαρνςμω	26
7.5	Καθαρνςμω των καναλνων δναφυγής	27
8	ΤΕΧΝΝΚΑ ΣΤωΙΣΧΕΑΙΑ	28
8.1	Τεχννκνςεε υτονςεα	28
8.2	Δνςτάρςεε	29
8.3	Δήλωςεε υυμμόρφωςεε και κανόνεε αναφωράρ	29
8.4	Εγγύηε	29

1 ΟΒΧΑΙΑ ΙΝΦΟΡΜΑΑΙΑ

1.1 Ναζνααение и ιςпользование Руководства

Данное руководство вкладывается в упаковку с машиной и содержит инструкции по эксплуатации и плановому техобслуживанию, необходимому для обеспечения эффективности работы машины в течение долгого времени.

Следует внимательно прочесть это руководство перед использованием машины.

Руководство считается неотъемлемой частью машины и должно сохраняться до ее полного демонтажа.

Руководство содержит все сведения, известные на дату его подготовки, о машине и ее принадлежностях. Для принадлежностей приведены также варианты и изменения, которые требуют разных способов выполнения работы.

При утере или частичном повреждении руководства, когда его содержание невозможно прочесть, следует запросить новый экземпляр у изготовителя.

Некоторые иллюстрации, приведенные в этом руководстве, были выполнены с прототипов; у машин серийного производства могут отличаться отдельные детали.

1.1.1 Условные знаки, применяемые в руководстве

Жирный шрифт используется для выделения особо важных примечаний или указаний.



ΟΠΑΣΝΟΤΗ

Указывает на опасность травмирования людей.



ΠΡΕДУΠΡΕЖДЕНИЕ

Указывает на опасность повреждения машины, которое может привести к сбоям в ее работе.



Указывает на важные инструкции по правилам безопасности и/или мерам предосторожности, которым необходимо следовать.



Указывает на ситуации и/или операции, касающиеся применения управляющей программы, установленной на компьютере.



Указывает, что для осуществления описанной операции требуются использование указанных инструментов.

1.2 Идентификационные сведения

На машине установлена **идентификационная табличка** (глава 2.4). На которой указаны:

1. Наименование изготовителя;
2. маркировка CE и WEEE;
3. модель машины;
4. год изготовления;
5. паспортный номер;
6. электрические характеристики.



Ни в коем случае не удаляйте идентификационную табличку и обеспечьте ее целостность.

1 ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

1.1 Σκοπός και χρήση του εγχειριδίου

Το παρόν εγχειρίδιο, που βρίσκεται μέσα στη συσκευασία του προϊόντος, περιέχει τις σχετικές οδηγίες για τη χρήση και την απαραίτητη τακτική συντήρηση για τη διατήρηση των προδιαγραφών του μηχανήματος:

Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο πριν χρησιμοποιήσετε τη μηχανή.

Το εγχειρίδιο πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο μέρος του μηχανήματος και πρέπει να διατηρείται μέχρι την τελική απεγκατάσταση.

Περιέχει όλες τις διαθέσιμες πληροφορίες κατά την ημερομηνία προετοιμασίας της μηχανής και των άλλων εξαρτημάτων. Για τα εξαρτήματα θα αναφερθούν οι τροποποιήσεις που εφαρμόζουν διάφοροι τρόποι λειτουργίας.

Στην περίπτωση που χαθεί ή μερικώς καταστραφεί και δεν είναι δυνατόν να διαβαστεί πλήρως το περιεχόμενό του, μπορείτε να ζητήσετε ένα καινούργιο εγχειρίδιο από τον κατασκευαστικό όίκο.

Μερικές εικόνες που περιέχονται σ' αυτό το εγχειρίδιο ανακτήθηκαν από τα πρωτότυπα, οι μηχανές σtάνταρ παραγωγής μπορεί να διαφέρουν σε μερικά στοιχεία.

1.1.1 Γραφικά

Το στυλ **έντονα γράμματα** χρησιμοποιείται για να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στις πολύ σημαντικές σημειώσεις ή ενδείξεις.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Δείχνει τον κίνδυνο ζημιών στο άτομο.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Δείχνει τον κίνδυνο βλαβών στο μηχανήμα που θα μπορούσαν να θέσουν σε κίνδυνο τη λειτουργία.



Δείχνει σημαντικές οδηγίες προφύλαξης και/ή διορθώσεις που πρέπει να υιοθετηθούν.



Δείχνει τις καταστάσεις και/ή τις λειτουργίες που εμπλέκουν το λογισμικό πρόγραμμα διαχείρισης που είναι εγκατεστημένο στον υπολογιστή.



Δείχνει ότι για να ακολουθήσετε την παρέμβαση που περιγράφεται είναι αναγκαία η χρήση των ενδεδειγμένων εξαρτημάτων.

1.2 Δεδομένα αναγνώρισης

Το μηχανήμα είναι εφοδιασμένο με μια **ετικέτα αναγνώρισης** (κεφάλαιο 2.4) που δείχνει:

1. Όνομα κατασκευαστή.
2. Σήμα CE και σήμα WEEE.
3. Μοντέλο μηχανήματος.
4. Έτος κατασκευής.
5. Αριθμός μητρώου.
6. Ηλεκτρικά χαρακτηριστικά.



Σε καμία περίπτωση μην αφαιρείτε την πλακέτα αναγνώρισης.

1.3 Использование по назначению и использование не по назначению

Машина должна использоваться только в пределах, указанных техническими данными, и в соответствии с процедурами, описанными в настоящем руководстве.

Любое другое использование, отличное от заявленного, не включенное в данное Руководство или не вытекающее из него, считается не допустимым.

1.4 Определения

ОПЕРАТОР

Лицо, обладающее знаниями по методам получения красок, лаков и подобных продуктов, которому поручается управление и эксплуатация машины посредством использования устройств управления, а также операция по загрузке и выгрузке производственных материалов при включенных защитных устройствах. Оператор должен работать только в безопасных условиях и может выполнять операции по плановому техобслуживанию.

СПЕЦИАЛИСТ ПО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ

Специалист, подготовленный и прошедший техническое обучение (по механике и электротехнике) и назначенный для выполнения операций по регулировке, ремонту или техобслуживанию.

1.3 Προβλεπόμενη και ακατάλληλη χρήση

Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά εντός των ορίων που δείχνουν οι προδιαγραφές και με τον τρόπο που δείχνει το παρόν εγχειρίδιο.

Οποιαδήποτε χρήση διαφορετική απ'αυτήν που καθορίζεται, που δεν περιλαμβάνεται ή εξάγεται από το εγχειρίδιο, δεν θεωρείται αποδεκτή.

1.4 Ορισμοί

ΧΕΙΡΙΣΤΗΣ

Οποιοσδήποτε γνωρίζει τις μεθόδους απόκτησης χρωμάτων, βερνικιών ή άλλων, επιφορτισμένος με το χειρισμό και τη χρήση του μηχανήματος μέσω των εντολών χρήσης και των λειτουργιών φόρτωσης και ξεφόρτωσης των υλικών παραγωγής με τις ενεργές προστασίες. Πρέπει να λειτουργεί μόνο σε συνθήκες ασφαλείας και μπορεί να ακολουθήσει λειτουργίες τακτικής συντήρησης.

ΣΥΝΤΗΡΗΤΗΣ

Ειδικός στον τεχνικό τομέα (μηχανολογία και ηλεκτρολογία) και επιφορτισμένος να παρεμβαίνει στο μηχάνημα για ρυθμίσεις, επιδιορθώσεις βλαβών ή παρεμβάσεις συντήρησης.

2 БЕЗОПАСНОСТЬ

2.1 Общие предупреждения



ОБЯЗАТЕЛЬНО

- **Внимательно прочитайте руководство пользователя перед выполнением каких-либо действий с машиной.**
- Устройство допускается к применению только по прямому назначению.
- Обращайте внимание на предупредительные знаки на машине.
- Используемые в машине вещества - красители, краски, растворители, смазочные материалы и чистящие средства - могут представлять опасность для здоровья; обращение с такими веществами, их хранение и утилизация должны осуществляться с соблюдением текущего законодательства и инструкций, прилагающихся к изделию.
- Полномочия на доступ к частям машины, защищенным панелями, с целью обслуживания и ремонта имеет только квалифицированный и соответствующим образом обученный персонал (РЕМОНТНИКИ).
- При текущем обслуживании до того, как осуществить доступ в опасную зону, тщательно придерживайтесь инструкций по безопасности, приведенных в соответствующих главах.



ЗАПРЕЩЕНО

- **НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ МАШИНУ С ОРГАНИЧЕСКИМИ КРАСИТЕЛЯМИ НА ОСНОВЕ РАСТВОРИТЕЛЯ**
- ОПЕРАТОРУ запрещается выполнять действия, осуществление которых доверено РЕМОНТНИКУ. Производитель НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ за ущерб, нанесенный вследствие несоблюдения этого запрета.
- Строго запрещено обходить или отключать защиту и любые присутствующие на машине устройства безопасности.
- Панели следует обязательно держать закрытыми.
- **УСТАНОВКА НЕ ЯВЛЯЕТСЯ ВЗРЫВОБЕЗОПАСНОЙ И НЕ ДОЛЖНА ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ В МЕСТАХ, ГДЕ СУЩЕСТВУЕТ ОПАСНОСТЬ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ВЗРЫВА.**
- При загорании машины **ни в коем случае не используйте воду**. Используйте только сухие порошковые или углекислотные огнетушители, соблюдая инструкции по использованию и предупреждения, указанные изготовителем и приведенные на огнетушителе.



ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ

- В случае внезапного отключения питания, его восстановление вызывает автоматическое включение машины, что ведет к автоматическому выполнению процессов, предупреждающих засыхание продуктов.
- Электропитание установки не должно осуществляться от сети с характеристиками, отличающимися от указанных на идентификационной табличке.

2 ΑΣΦΑΛΕΙΑ

2.1 Γενικές Προειδοποιήσεις



ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΟ

- **Να διαβάσετε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης πριν πραγματοποιήσετε λειτουργίες στο μηχάνημα.**
- Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιηθεί μόνο για τη χρήση που προορίζεται και για την οποία κατασκευάστηκε.
- Δώστε προσοχή στα σήματα που βρίσκονται επάνω στο μηχάνημα.
- Οι ουσίες που μπορούν να χρησιμοποιηθούν στο μηχάνημα ως χρωστικές ύλες, βαφές, διαλύτες, λιπαντικά και απορρυπαντικά θα μπορούσαν να είναι βλαβερές για την υγεία, να χειρίζεστε, να αποθηκεύετε και να απορρίπτετε αυτές τις ουσίες σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς και τις οδηγίες που παρέχονται για το προϊόν.
- Μόνο το εξειδικευμένο ή κατάλληλα εκπαιδευμένο προσωπικό (ΣΥΝΤΗΡΗΤΗΣ) είναι εξουσιοδοτημένο να έχει πρόσβαση στα ηλεκτρικά και μηχανικά τμήματα για τις επεμβάσεις συντήρησης και επισκευής.
- Κατά τις εργασίες τακτικής συντήρησης, πριν υπάρξει πρόσβαση στην επικίνδυνη ζώνη, να ακολουθήσετε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας που αναφέρονται στα σχετικά κεφάλαια.



ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ

- **ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΧΡΩΜΑΤΑ ΜΕ ΟΡΓΑΝΙΚΑ ΔΙΑΛΥΤΙΚΑ.**
- Ο ΧΕΙΡΙΣΤΗΣ δεν πρέπει να κάνει ενέργειες που εμπίπτουν αποκλειστικά στο ΣΥΝΤΗΡΗΤΗ. Ο κατασκευαστής DEN ανταποκρίνεται σε βλάβες που προέκυψαν από μη συμμόρφωση σ'αυτή την απαγόρευση.
- Απαγορεύεται να απομακρύνετε και να απενεργοποιείτε τα προστατευτικά και τις τυχόν συσκευές ασφαλείας που υπάρχουν στη μηχανή.
- Τα πάνελ πρέπει να διατηρούνται ερμητικά κλειστά.
- **ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΑΝΤΙ-ΑΝΑΦΛΕΚΤΙΚΗ ΚΑΙ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΑ ΟΠΟΥ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ.**
- Στην περίπτωση που το μηχάνημα πάρει φωτιά **ποτέ μην χρησιμοποιήσετε νερό**. Χρησιμοποιήστε μόνο πυροσβεστήρες ξηρής σκόνης ή άνυδρου άνθρακα σύμφωνα με τον τρόπο χρήσης και τις προειδοποιήσεις από τον κατασκευαστή και που αναφέρονται πάνω στον πυροσβεστήρα.



ΗΛΕΚΤΡΟΛΟΓΙΚΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

- Σε περίπτωση ξαφνικής διακοπής τροφοδοσίας, η αποκατάσταση προκαλεί την αυτόματη επανάφλεξη του μηχανήματος για να συναινέσει στην αυτόματη εκτέλεση των διαδικασιών που αποφεύγουν την ξήρανση των προϊόντων.
- Το μηχάνημα δεν πρέπει να τροφοδοτείται ηλεκτρικά με πηγή τροφοδοσίας διαφορετικώς χαρακτηριστικών απ'αυτά που αναγράφονται στην ετικέτα αναγνώρισης.

- Неправильное заземление может привести к опасности поражения электрическим током; подключайте установку только к розетке, имеющей заземление. Линия должна быть защищена от перегрузок, короткого замыкания и непосредственного контакта в соответствии с действующими нормами по предотвращению несчастных случаев.
- Во избежание риска поражения электрическим током или травм используйте машину только внутри помещений.
- Перед проведением любой операции обслуживания следует обязательно отсоединять кабель питания от штепсельной розетки.
- При отсоединении силового кабеля устройство изолируется от сети питания; поэтому его следует устанавливать неподалеку от легко доступной розетки.
- Запрещается использовать удлинители для подключения устройства.
- Не используйте тройники для подключения другого оборудования к розетке, от которой подается питание на машину.
- Периодически проверяйте состояние силового кабеля; в случае обнаружения повреждений замените на новый кабель, поставленный производителем.

2.2 Меры предосторожности при использовании красителей



ОПАСНОСТЬ

Машина предназначена для работы с различными красящими материалами. Тщательно придерживайтесь инструкций по применению, которые указаны на упаковке краски, и внимательно прочтите ПАСПОРТ БЕЗОПАСНОСТИ, который должен быть предоставлен продавцом или изготовителем. Следуйте всем предоставленным инструкциям по безопасности. Если это предусмотрено, пользуйтесь защитными средствами для глаз и рук.

Ниже приведены некоторые наиболее типичные меры предосторожности и безопасности, предписываемые изготовителями красителей.

1. Избегайте употребления внутрь – это опасно!
2. Избегайте контакта с глазами и кожей! В случае контакта с глазами или кожей, промойте их большим количеством воды.
3. Храните в местах, недоступных для детей!
4. Если это предусмотрено, пользуйтесь защитными средствами для глаз и рук.
5. При случайной утечке или разливе материала необходимо тщательно проветрить помещение и следовать указаниям, приведенным в руководстве, предоставляемом вместе с самим продуктом.
6. Не сливайте краситель в канализацию! При утилизации мусора соблюдайте местные нормы!

- Τυχόν λανθασμένη εγκατάσταση της γείωσης μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας. Η τροφοδοσία του μηχανήματος πρέπει να γίνεται πάντα από μια πρίζα που διαθέτει γείωση. Η γραμμή πρέπει να προστατευθεί από υπερφορτώσεις, βραχυκυκλώματα και άμεσες επαφές σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.
- Για να αποφευχθεί ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας ή τραυματισμών, χρησιμοποιήστε το μηχάνημα μόνο σε εσωτερικό χώρο.
- Να αποσυνδέετε πάντα το καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας από την πρίζα του ρεύματος πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης.
- Το μηχάνημα απομονώνεται από το δίκτυο ηλεκτρικής τροφοδοσίας αποσυνδέοντας το έμβολο τροφοδοσίας. Ωστόσο πρέπει να εγκατασταθεί κοντά σε μια πρίζα ρεύματος με εύκολη πρόσβαση.
- Μη χρησιμοποιείτε προεκτάσεις καλωδίων για την τροφοδοσία του μηχανήματος.
- Μη χρησιμοποιείτε πολύμπριζα για τη σύνδεση άλλων συσκευών στην ίδια πρίζα από την οποία τροφοδοτείται το μηχάνημα.
- Να ελέγχετε περιοδικά την κατάσταση του καλωδίου τροφοδοσίας, στην περίπτωση που είναι κατεστραμμένο αντικαταστήστε το μ'ένα καινούργιο καλώδιο από τον κατασκευαστή.

2.2 Προειδοποιήσεις για τη χρήση χρωστικών ουσιών













ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Η μηχανή είναι προσαρμοσμένη στη χρήση των χρωστικών προϊόντων γενικά, και να ακλουθείτε στενά τις οδηγίες χρήσης που αναφέρονται στη συσκευασία της χρωστικής ουσίας και διαβάστε προσεκτικά το ΣΧΕΔΙΟ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ που ο πωλητής ή ο κατασκευαστής του προϊόντος πρέπει να προμηθεύσει. Να ακλουθείτε όλες τις διατάξεις ασφαλείας που υποδεικνύονται και, όταν είναι υποχρεωτικό, χρησιμοποιήστε τον προστατευτικό εξοπλισμό για μάτια και χεριά.











Κατόπιν αναφέρονται κάποιες από τις πιο συνήθεις προειδοποιήσεις και προφυλάξεις που παρέχονται από τους παραγωγούς της χρωστικής.

1. Επικίνδυνο αν καταποθεί.
2. Αποφύγετε την επαφή με το δέρμα και τα μάτια. Σε περίπτωση επαφής με το δέρμα και τα μάτια, ξεπλύνετε με άφθονο νερό.
3. Κρατήστε το μακριά από τα παιδιά.
4. Όταν είναι υποχρεωτικό, χρησιμοποιήστε τον προστατευτικό εξοπλισμό για τα μάτια και τα χεριά.
5. Σε περίπτωση τυχαίας εξόδου ή αναποδογυρίσματος του προϊόντος, αερίστε καλά την περιοχή και συνεχίστε όπως υποδεικνύει το παρόν εγχειρίδιο και οι οδηγίες που παρέχονται με το ίδιο το προϊόν.
6. Μην διασκορπίζετε τη χρωστική ουσία στην αποχέτευση. Για την απόρριψη των υπολειμμάτων ακολουθήστε τις διατάξεις του νόμου επί του θέματος.

2.3 Οстаточные ρиски

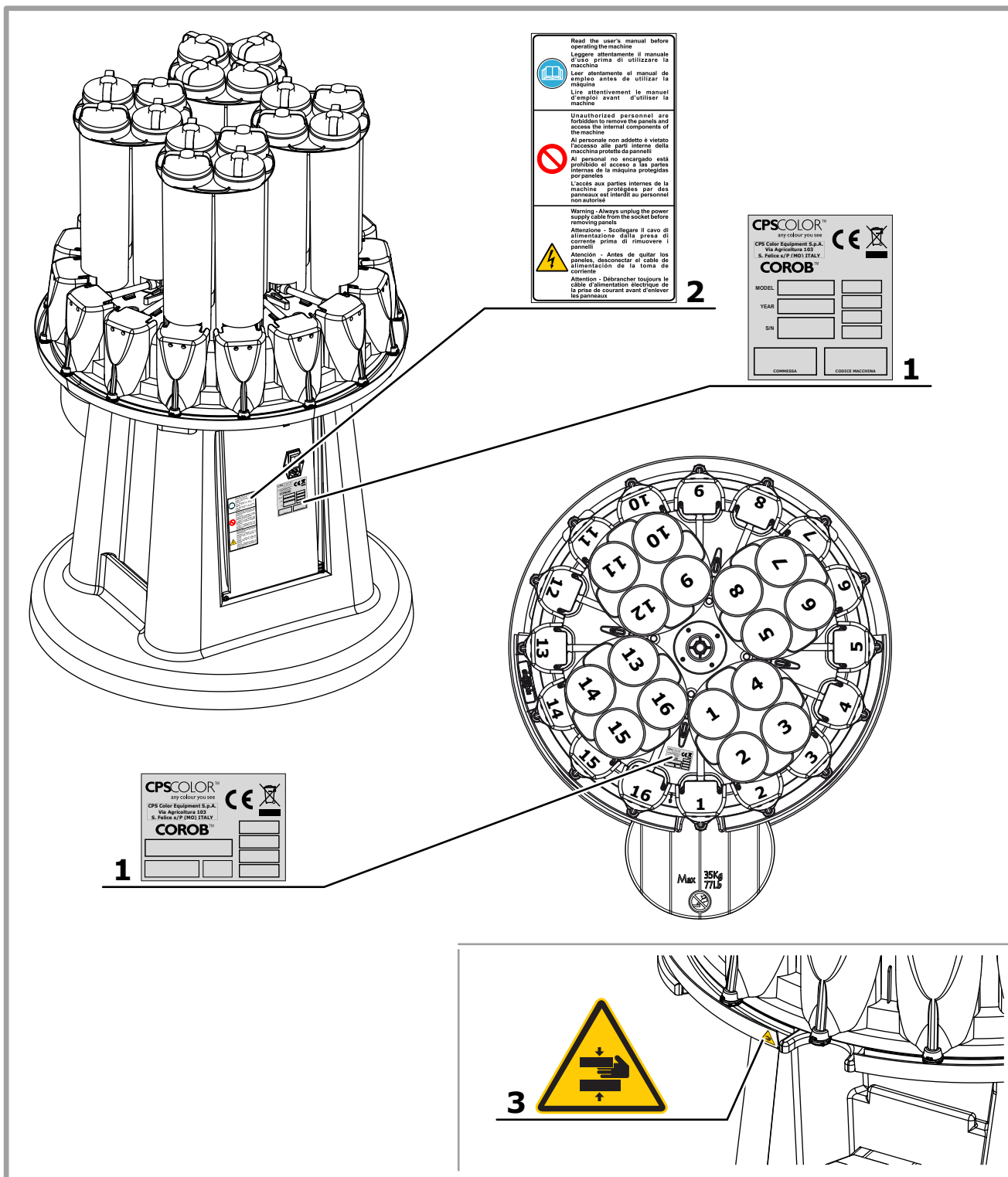
Риск	Предупредительные меры	Соотв. глава в руководстве
 Опасность раздавливания при проведении операций загрузки и разгрузки упаковок.	 Используйте соответствующие средства индивидуальной защиты (обувь и перчатки).	Гл. 6
 Опасность движущихся узлов машины. Опасность раздавливания при работе машины (автоматический пуск вращающегося стола).	Не приближайтесь к зоне дозирования и избегайте попадания рук в нее. До проведения любой операции по плановому техобслуживанию следует выключить машину и извлечь кабель электропитания из розетки.	Гл. 6 Гл. 7
 Риск поражения электрическим током в случае выполнения операций без предварительного отключения электропитания.	Оператор не имеет полномочий для доступа к деталям машины, защищенным панелями. Перед снятием панелей отключайте силовой кабель от сети.	Гл. 2.1
 Риск поражения электрическим током из-за высокого тока утечки.	Подключайте машину к заземленной розетке.	Гл. 5.3
 Спинно-поясничные травмы при перемещении тяжелых грузов.	 Не превышайте пределы веса, определенные действующими нормами (20 кг для женщин, 30 кг для мужчин).	Гл. 6
 Контакт или вдыхание красителей при заполнении емкостей.	Проветривайте помещение надлежащим образом.  Используйте необходимые средства индивидуальной защиты (очки, перчатки и маску).	Гл. 2.2 Гл. 6.4
 Контакт или вдыхание красителей при выполнении операций по очистке машины.		Гл. 2.2 Гл. 7

2.3 Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Κίνδυνος	Προληπτικό μέτρο	Αναφ. στο εγχειρίδιο
 Τραύματα που οφείλονται στη σύνθλιψη κατά τους χειρισμούς φόρτισης και ξεφόρτωσης των συσκευασιών	 Χρησιμοποιήστε τις κατάλληλες συσκευές ατομικής προστασίας (παπούτσια και γάντια)	κεφ. 6
 Κίνδυνος, όργανα σε κίνηση. Κίνδυνος σύνθλιψης κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της μηχανής (αυτόματη εκκίνηση του περιστρεφόμενου τραπέζιου).	Μην πλησιάζετε ούτε να βάζετε τα χέρια στην περιοχή κατανομής. Πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε παρέμβαση συντήρησης, σβήστε το μηχάνημα και αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας από την πρίζα ρεύματος.	κεφ. 6 κεφ. 7
 Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας εάν εργάζεστε στο εσωτερικό του ανοίγματος χωρίς να έχετε βγάλει την ηλεκτρική τάση.	Ο χειριστής δεν είναι εξουσιοδοτημένος να προσεγγίζει τα μέρη του μηχανήματος που προστατεύονται από πίνακες. Αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας από την πρίζα ρεύματος πριν αφαιρέσετε τα πανελ.	κεφ. 2.1
 Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας για υψηλής τάσης ρεύμα κατανομής.	Τροφοδοτήστε τη μηχανή με πρίζα ηλεκτρικού ρεύματος εφοδιασμένο με γείωση.	κεφ. 5.3
 Ραχιαίο-οσφυϊκές κακώσεις που οφείλονται στη μετακίνηση βαριών φορτίων	 Μην υπερβαίνετε τα όρια βάρους που ορίζονται από τους ισχύοντες κανόνες (20 kg για τις γυναίκες, 30 kg για τους άνδρες)	κεφ. 6
 Επαφή ή εισπνοή των χρωστικών ουσιών κατά τη διάρκεια πλήρωσης των ρεζερβουάρ.	Διατηρείτε το χώρο επαρκώς αεριζόμενο.  Χρησιμοποιήστε τις κατάλληλες συσκευές (γυαλιά, γάντια και μάσκες)	κεφ. 2.2 κεφ. 6.4
 Επαφή ή εισπνοή των χρωστικών ουσιών κατά τη διάρκεια καθαρισμού της μηχανής.		κεφ. 2.2 κεφ. 7


2.4 Расположение этикеток


2.4 Τοποθέτηση ετικετών



1. Идентификационная табличка (глава 1.2)
2. Этикетка "Общие правила пользования" (код 726108956X)
3. Этикетка "Опасность раздавливания" (код 7261015934)

1. Ετικέτα αναγνώρισης (κεφάλαιο 1.2)
2. Ετικέτα "Γενικές Προειδοποιήσεις" (κωδ. 726108956X)
3. Ετικέτα "Κίνδυνος Σύνθλιψης" (κωδ. 7261015934)

 Не удаляйте и избегайте повреждений этикеток с правилами или инструкциями по технике безопасности. Любую поврежденную или снятую этикетку следует заменить, запросив ее у изготовителя.

 Αποφύγετε να σχίζετε ή να καθιστάτε δυσανάγνωστες τις ετικέτες ασφαλείας ή οδηγιών. Αντικαταστήστε οποιοδήποτε ετικέττα που είναι πια δυσανάγνωστο ή λείπει ζητώντας την από τον κατασκευαστή.

3 ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΙ

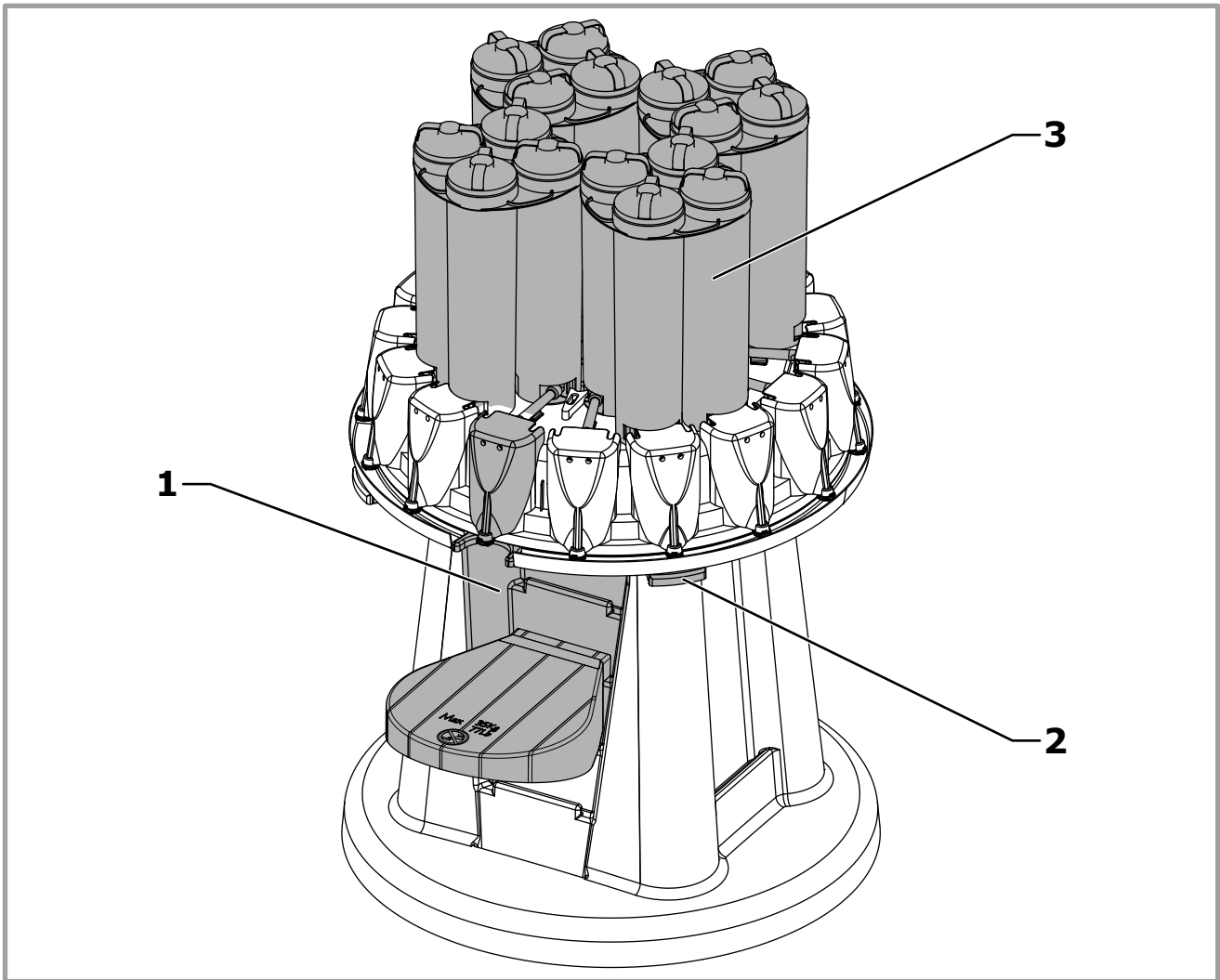
3.1 Описание машины

Автоматический дозатор **COROB™ FIRST1** – это устройство для автоматической дозировки (или подачи) жидких красящих материалов в контейнеры (металлические или пластиковые бачки, банки или резервуары), размер которых указан в данном руководстве, и которые предварительно заполнены основой для изготовления готовой продукции, такой как краски, красители, эмали и чернила нужного оттенка, который выбирается с помощью программного обеспечения, управляющего машиной.

3 ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

3.1 Περιγραφή του μηχανήματος

Ο αυτόματος διανομέας **COROB™ FIRST1** είναι μια διάταξη για την αυτόματη δοσομέτρηση (ή χορήγηση) υγρών χρωστικών προϊόντων σε δοχεία (κουτιά, μεταλλικά ή πλαστικά δοχεία μικρά ή μεγάλα) οι διαστάσεις των οποίων αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο, προγεμισμένα με το βασικό προϊόν, προκειμένου να επιτευχθούν τελειωμένα προϊόντα όπως βερνίκια, βαφές, σμάλτα, μελάνες στο επιθυμητό χρώμα, που θα διαλέξετε από το λογισμικό διαχείρισης της μηχανής.



Дозатор состоит из следующих частей:

1. Зона дозировки и система расположения емкостей.
2. Кнопка «Отключено» («Off-line»).
3. Зона заполнения емкостей.

Дозатор управляется обычным персональным компьютером, который не входит в стандартную поставку и может поставляться на заказ. Изготовитель может также поставить широкий диапазон прикладных программ для управления всеми функциями машины.

Ο καταμεμητής αποτελείται από:

1. Περιοχή κατανομής και εξυπηρέτησης για την τοποθέτηση των συσκευασιών.
2. Κουμπι off-line.
3. Περιοχή γεμίσματος δεξαμενών.

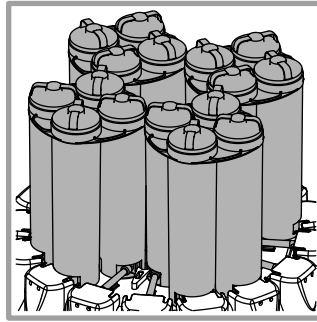
Η διαχείριση του καταμεμητή γίνεται από έναν ηλεκτρονικό υπολογιστή που μπορεί να προμηθευτεί κατόπιν ζήτησης, και δεν αποτελεί εξάρτημα που συνοδεύει τη μηχανή. Ο κατασκευαστής παρέχει μια μεγάλη γκάμα λογισμικών εφαρμογών για τη διαχείριση όλων των λειτουργιών της μηχανής.

3.2 Описание узлов

Εμκoσtи

Εμκoσtи машины предназначены для содержания дозируемого материала. Заполнение емкостей осуществляется в верхней части машины; каждая емкость снабжена закрывающей крышкой.

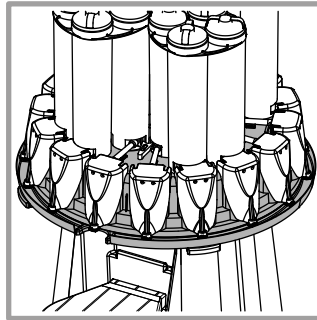
На машине можно установить до 4 блоков, каждый из которых состоит из 4 емкостей.



Вращающийся стол

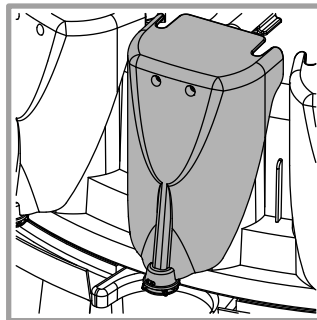
Вращающийся стол представляет собой поворотную систему, где устанавливаются блоки емкостей и соответствующие дозирующие форсунки.

Вращающийся стол автоматически приводится в действие программой управления во время дозирования и позволяет установить контур, участвующий в дозировке, во фронтальное положение.



Дозирующая форсунка

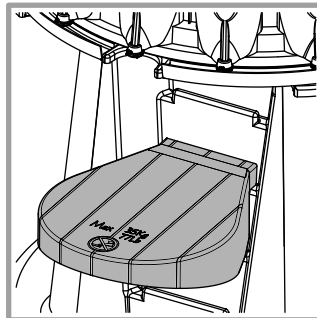
Каждый контур снабжен дозирующей форсункой, из которой поступает продукт для расфасовки в емкости.



Полка

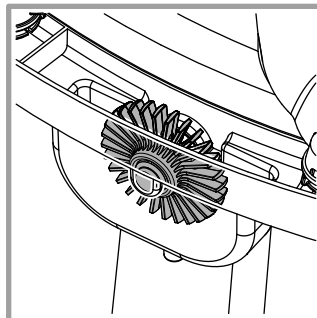
Полка позволяет расположить емкость надлежащим образом под дозирующей форсункой.

Полка с ручным закреплением является съемной и может быть легко установлена на требуемой высоте в соответствующих пазах.



Щетка для чистки форсунки

Щетка приводится в действие автоматически при каждом повороте вращающегося стола и позволяет прочистить дозирующую форсунку каждого контура. Щетка помещается в ванночке, которая содержит чистящее жидкое средство.



3.2 Περιγραφή των μερών

Δεξαμενές

Οι δεξαμενές της μηχανής είναι προσαρμοσμένες να περιέχουν το προϊόν που θα καταμεμηθεί. Η πρόσβαση για την πλήρωση των δεξαμενών βρίσκεται στο άνω μέρος της μηχανής. Κάθε δεξαμενή έχει καπάκι κλεισίματος.

Η μηχανή μπορεί να εξυπηρετήσει μέχρι 4 μονάδες δεξαμενών, αποτελούμενες από 4 δεξαμενές η καθεμία.

Περιστροφικό τραπέζι

Το περιστροφικό τραπέζι είναι μια περιστρεφόμενη κατασκευή που φιλοξενεί τη μονάδα δεξαμενών και τα αντίστοιχα στόμια κατανομής.

Το περιστρεφόμενο τραπέζι μετακινείται με αυτόματο τρόπο από το πρόγραμμα διαχείρισης κατά τη διάρκεια της φάσης κατανομής και επιτρέπει τη μεταφορά του εμπλεκόμενου στην κατανομή κυκλώματος στην εμπρόσθια θέση.

Στόμιο κατανομής

Κάθε κύκλωμα είναι εφοδιασμένο από ένα στόμιο κατανομής, από το οποίο βγαίνει το προϊόν για την πλήρωση της συσκευασίας.

Βάση

Η βάση βοηθά στη σωστή τοποθέτηση της συσκευασίας κάτω από το στόμιο κατανομής.

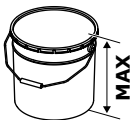
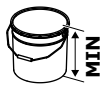
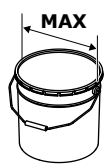

Η Βάση σε χειροκίνητο καλάθι αφαιρείται και μπορεί να τοποθετηθεί στο επιθυμητό ύψος απλά βάζοντας το στις κατάλληλες θέσεις.

Σπάτουλα καθαρισμού στομίου



Η σπάτουλα ενεργεί αυτόματα σε κάθε περιστροφή του περιστρεφόμενου τραπεζιού και βοηθά στον καθαρισμό του στομίου κατανομής κάθε κυκλώματος. Η σπάτουλα είναι τοποθετημένη σε ένα δοχείο που περιέχει το υγρό καθαρισμού.

3.3 Используемые емкости

3.3 Συσκευασίες για επεξεργασία

			
19.9" (504 mm)	3" (76 mm)	13.8" (350 mm)	35 kg / 77 lb

4.3 Распаковка и размещение

		1 x 6 мм	Удаление болтов крепления к поддону
---	---	----------	-------------------------------------



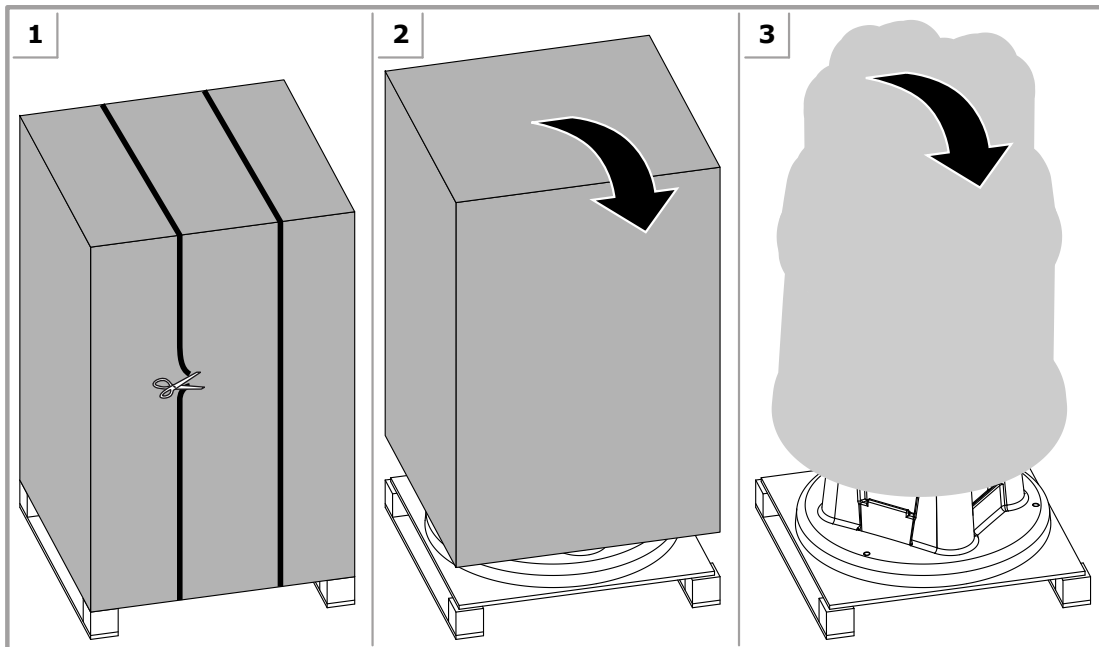
ОПАСНОСТЬ

Следующую процедуру должны выполнять не менее двух человек.

Сохраните упаковочный материал для повторной упаковки в будущем или утилизируйте его согласно действующим нормам. В любом случае рекомендуется сохранять упаковку на протяжении всего гарантийного срока.

Убедитесь, что упаковка не была повреждена во время транспортировки; если повреждения имеются, обратитесь в сертифицированный центр техобслуживания или к продавцу.

1. Срежьте обвязку упаковки.
2. Снимите наружную упаковку с поддона.
3. Снимите упаковочный материал, в который обернута машина.





ОПАСНОСТЬ

Если машина в процессе транспортировки была повреждена, не пытайтесь ее включить, а обратитесь в сертифицированный центр техобслуживания или к продавцу.

4. Удалите три винта **A**, которые крепят машину к основанию поддона.

4.3 Αφαίρεση συσκευασίας και τοποθέτηση

		1 x 6 mm	Αφαίρεση βιδών στερέωσης στην παλέτα
---	--	----------	--------------------------------------



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Η ακόλουθη διαδικασία απαιτεί τουλάχιστον 2 άτομα.

Σας συμβουλεύουμε να κρατήσετε τα υλικά συσκευασίας για μελλοντική ανάγκη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Σε κάθε περίπτωση σας συμβουλεύουμε να το διατηρήσετε για όλη τη διάρκεια της εγγύησης του μηχανήματος.

Ελέγξτε ώστε η συσκευασία να μην έχει υποστεί ζημιά ή φθορά κατά τη μεταφορά, διαφορετικά απευθυνθείτε στην εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης ή στον πωλητή.

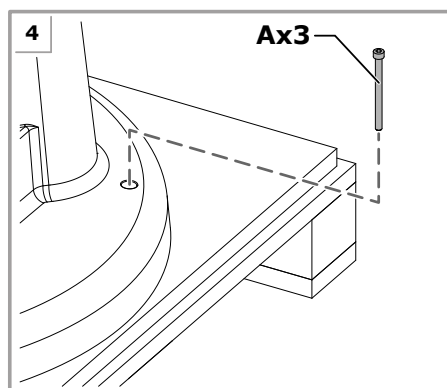
1. Τραβήξτε τις ρίγες που τυλίγουν τη συσκευασία.
2. Αφαιρέστε το κάλυμμα από την παλέτα.
3. Αφαιρέστε την επένδυση που τυλίγει τη μηχανή.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Αν το μηχάνημα φαίνεται να έχει καταστραφεί κατά τη μεταφορά, μην προσπαθήσετε να το θέσετε σε λειτουργία και απευθυνθείτε στην εξουσιοδοτημένη τεχνική βοήθεια ή στον πωλητή.

4. Αφαιρέστε τις τρεις βίδες **A** που στερεώνουν τη μηχανή στη βάση της παλέτας.





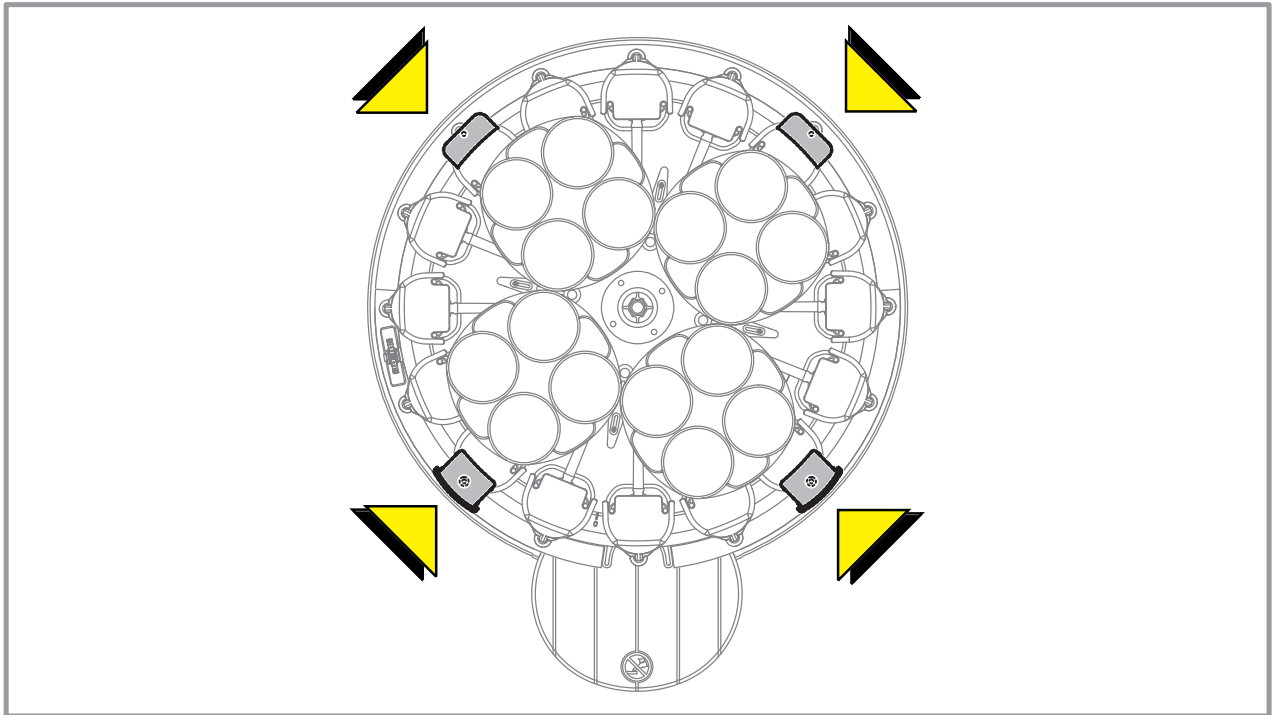
ΠΡΕΔΥΠΡΕΥΔΕΝΕ

Μαχίνυ σλудεуτ ποδνέμатη, υχυαυέμνις υα χεуэиηε σπεαίэиэ μυαυиэ.



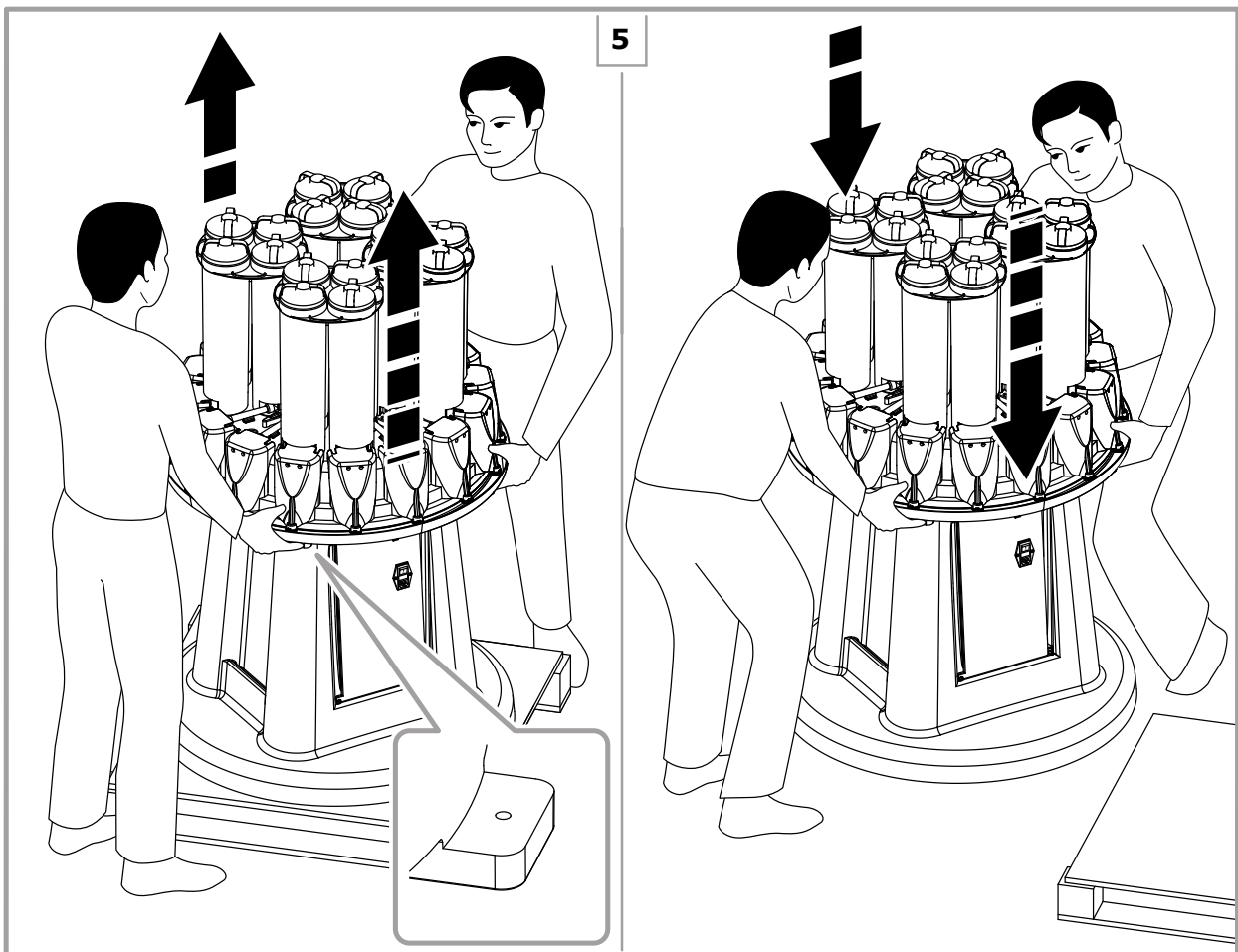
ΠΡΟΥΕΙΔΟΠΟΥΝΣΗ

Η μηχάνη πρέπел να ανασηκωυθεί πώνοντας την από τα τέσσερα χερούλια.



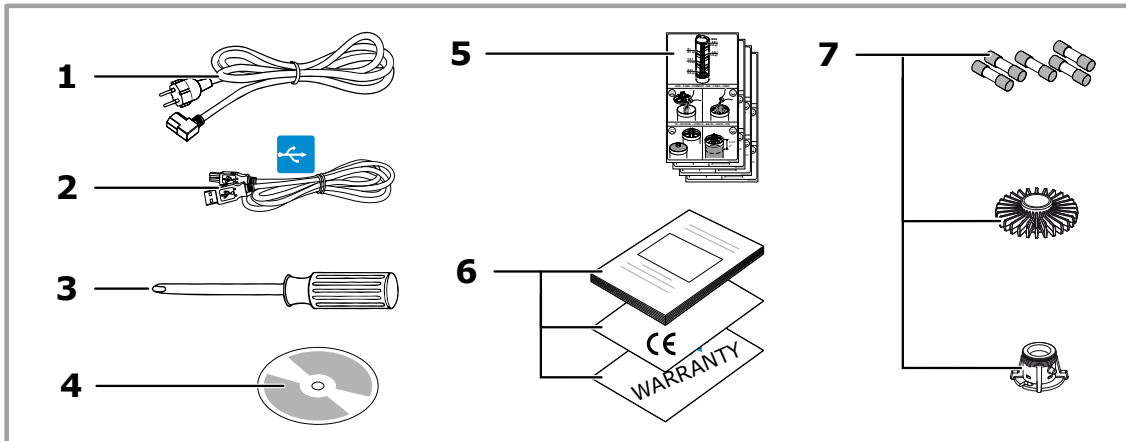
5. Δυα χεуэиэ, наουάυиэ по бокам маχίνυ, долυна ποδнэуэ еε υεуэиэμнэ, υчυаυэμнэ υа σπεαίэиэ μυаυиэ, снэуэ еε с ποδдона и υαυонэуэ в рауэеуэ зоне.

5. Με δυο άτομα που βρúσκονται σтις δυο ανтúθετες πλευρές, ανασηκώστε τη μηχάνη κάυετα από τα καтάλληλα χερούλια, αφαιρέστε την από την παλέτα και τοπουεήστε τη σтη θέση еργασιаς.



4.3.1 Материалы, входящие в стандартный комплект поставки

После снятия упаковки с машины проверьте наличие следующих материалов, входящих в стандартный комплект поставки:



1. Кабель электропитания.
2. Кабель USB.
3. Крестовая отвертка.
4. Компакт-диск с программным обеспечением.
5. Этикетки.
6. Инструкции по эксплуатации и обслуживанию машины.
7. Запасные части.

В зависимости от комплектации заказа на поставку могут также присутствовать:

- Управляющее программное обеспечение.
- Возможные дополнительные принадлежности для установки на машине.

Убедитесь в том, что в упаковке присутствуют все вышеперечисленные элементы; если это не так, обратитесь к изготовителю.

4.4 Упаковка и перемещение

Для повторной упаковки машины выполните инструкции по распаковке в обратном порядке. Каждый раз при необходимости перемещения или транспортировки машины рекомендуется повторно использовать оригинальную упаковку.

Переместите упакованную машину с помощью соответствующих средств. Во избежание повреждения электрического оборудования, хранить установку следует в закрытом сухом помещении, не подвергающемся воздействиям суровых погодных условий.



ΠΡΕΔΥΠΡΕЖΔΕΝΙΕ

Не ставьте на упаковку сверху какие-либо предметы.

4.3.1 Παρεχόμενο λογισμικό

Αφού αφαιρέσετε το μηχάνημα από τη συσκευασία, ελέγξτε αν υπάρχουν τα ακόλουθα υλικά:

1. Καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας
2. Καλώδιο USB.
3. Σταυροκατσαβίδο
4. CD με το παρεχόμενο λογισμικό
5. Ετικέτες.
6. Εγχειρίδιο χρήσης και πιστοποίηση προϊόντος.
7. Ανταλλακτικά.

Βάσει των όσων ορίζονται στην παραγγελία αγοράς, μπορείτε να βρείτε επίσης:

- Λογισμικό διαχείρισης.
- Τυχόν εξαρτήματα που θα εγκαταστήσετε στη μηχανή.

Ελέγξτε ώστε όσα αναφέρονται πιο πάνω βρίσκονται στη συσκευασία, σε αντίθετη περίπτωση απευθυνθείτε στον κατασκευαστή.

4.4 Συσκευασία και μετακίνηση

Αν είναι απαραίτητο συσκευάστε ξανά το μηχάνημα, επαναλάβετε την αντίστροφη διαδικασία για την αφαίρεση συσκευασίας. Κάθε φορά που το μηχάνημα πρέπει να μεταφερθεί ή να αποσταλεί, θα ήταν καλό να τον ξανασυσκευάσετε χρησιμοποιώντας τις πρωτότυπες συσκευασίες.

Χρησιμοποιήστε τα κατάλληλα μέσα για τη μετακίνηση του συσκευασμένου μηχανήματος. Εάν αποθηκευτεί, το μηχάνημα πρέπει να διατηρηθεί σε περιβάλλον προστασίας, χωρίς να υπόκειται σε κακοκαιρίες και ξηρασίες, για να αποφευχθεί η ζημία των ηλεκτρικών εξαρτημάτων.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Απαγορεύεται να τοποθετείτε πακέτο επάνω στη συσκευασία.

5 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

5.1 Общие меры предосторожности



ОПАСНОСТЬ

ЭТО ОБОРУДОВАНИЕ ОБЯЗАТЕЛЬНО ДОЛЖНО БЫТЬ ЗАЗЕМЛЕНО.

Перед подключением машины проверьте заземление системы электропитания.

Запрещается использовать удлинители для подключения установки.

Не используйте тройники для подключения другого оборудования к розетке, от которой подается питание на машину.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не подключайте машину к электрической сети с характеристиками, отличающимися от указанных на идентификационной табличке.

При отсоединении силового кабеля устройство изолируется от сети питания; поэтому его следует устанавливать неподалеку от легко доступной розетки.

5.2 Управляющие устройства и соединения

5 ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

5.1 Γενικές Προειδοποιήσεις



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

ΑΥΤΟΣ Ο ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΧΕΙ ΓΕΙΩΣΗ.

Ελέγξτε τη σωστή γείωση της εγκατάστασης ηλεκτρικής τροφοδοσίας πριν συνδέσετε το μηχάνημα.

Μη χρησιμοποιείτε προεκτάσεις καλωδίων για την τροφοδοσία του μηχανήματος.

Μη χρησιμοποιείτε πολύμπριζα για τη σύνδεση άλλων συσκευών στην ίδια πρίζα από την οποία τροφοδοτείται το μηχάνημα.

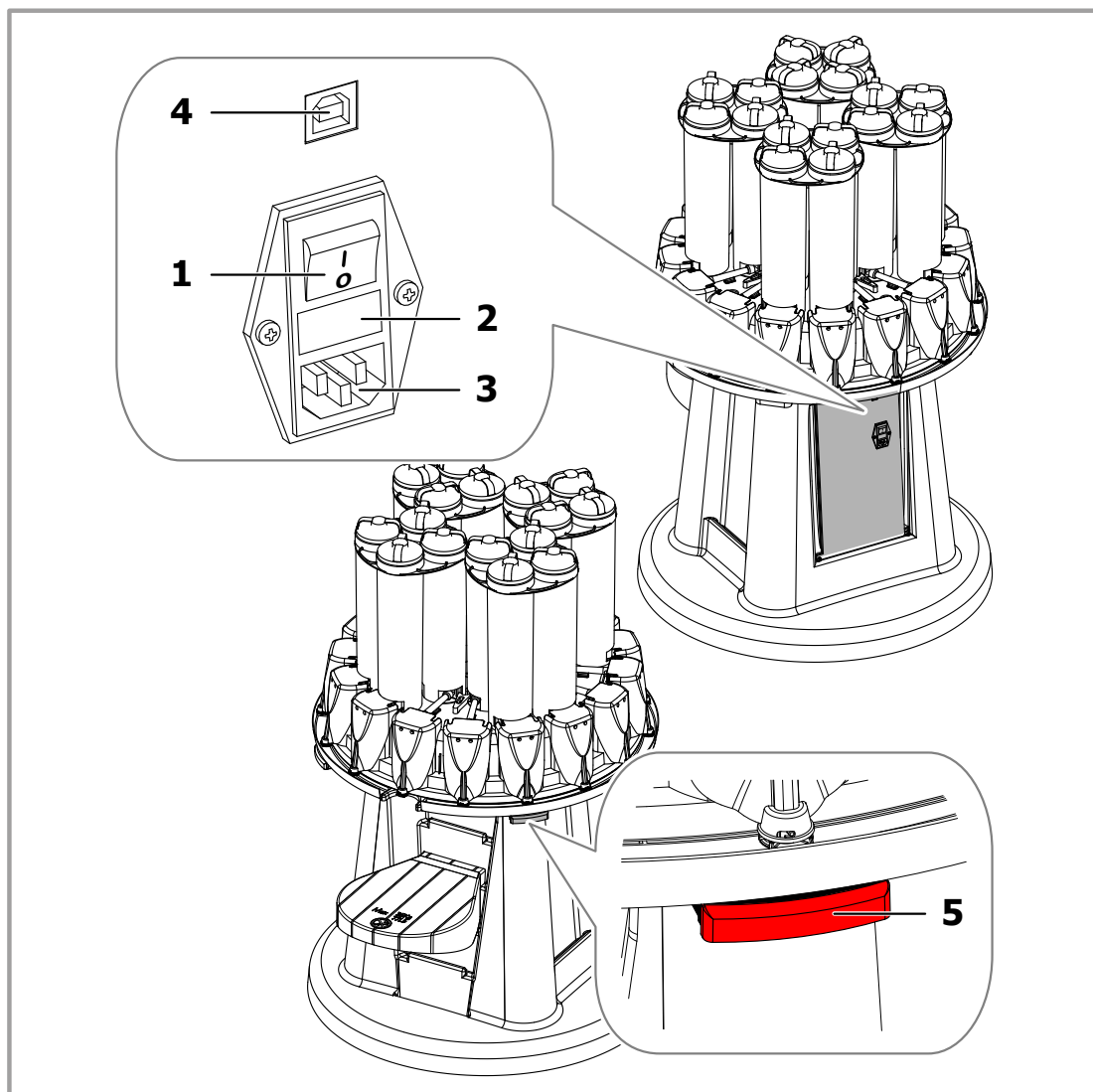


ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην προσπαθείτε να τροφοδοτήσετε το μηχάνημα από μια πηγή τροφοδοσίας με διαφορετικά χαρακτηριστικά από αυτά που δείχνει η ετικέτα αναγνώρισης.

Το μηχάνημα απομονώνεται από το δίκτυο ηλεκτρικής τροφοδοσίας αποσυνδέοντας το φιν από την πρίζα, γι'αυτό πρέπει να έχει εγκατασταθεί κοντά σε μια πρίζα ρεύματος στην οποία η πρόσβαση είναι εύκολη.

5.2 Εντολές και συνδέσεις



Главный выключатель машины (1)

Блок предохранителей (2) - Параметры предохранителей указаны в таблице технических характеристик (глава 8.1).

Главная штепсельная вилка (3)

Последовательный порт USB (4) - Для подключения к управляющему компьютеру.

Кнопка «Отключено» с индикатором включения («ON») (5) - Для прекращения работы машины без её выключения.

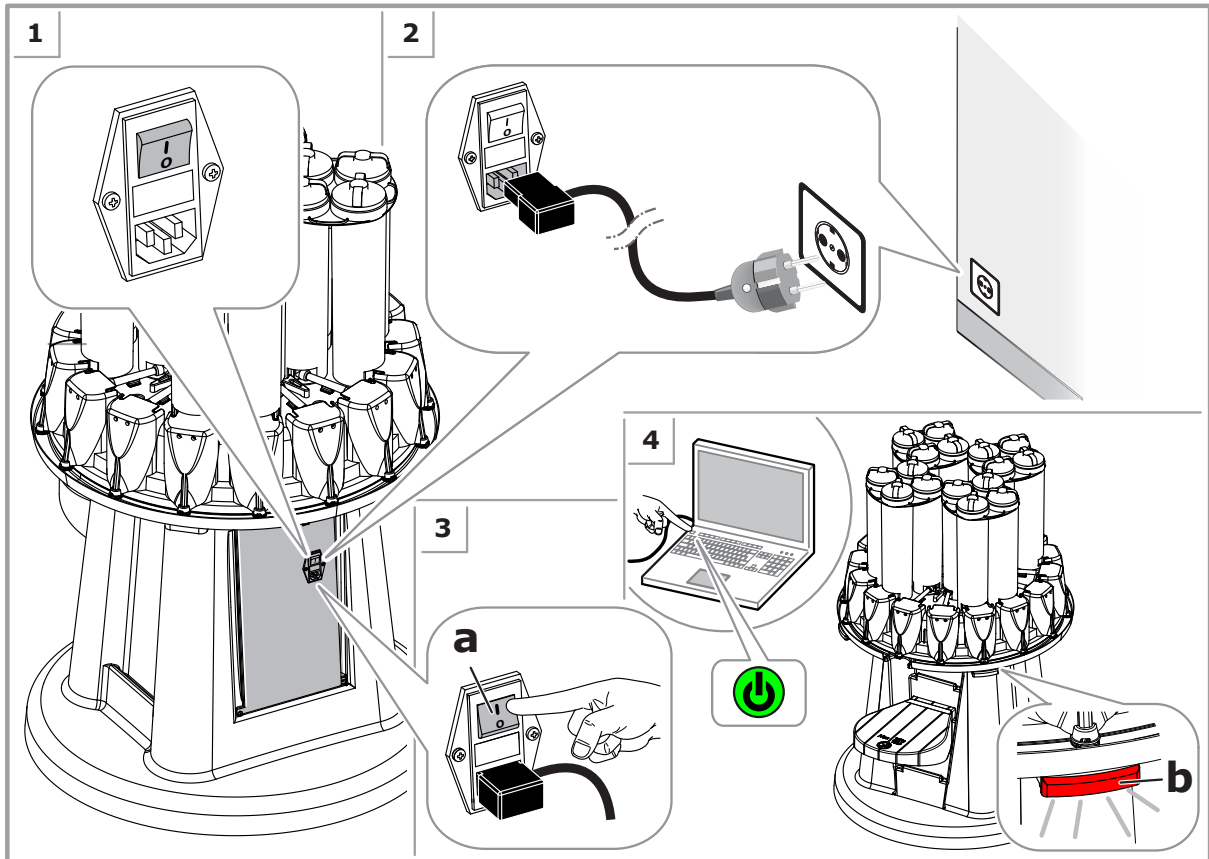
Γενικός διακόπτης του μηχανήματος (1)

Χώρος ασφαλειών (2) - Η τιμή των ασφαλειών αναφέρεται στην ετικέτα των τεχνικών στοιχείων (κεφάλαιο 8.1).

Φις γενικής τροφοδοσίας (3)

Σειριακή θύρα USB (4) - Για τη σύνδεση με τον υπολογιστή διαχείρισης.

Κουμπι off-line με ένδειξη ON (5) - Για να διακόψετε τη λειτουργικότητα της μηχανής χωρίς να τη σβήσετε.



5.3 Подключение электричества и включение установки

После включения компьютера и запуска системы загорается индикатор «ON».

Если световой индикатор включения («ON») медленно мигает, проверьте, правильно ли включен компьютер (глава 5.5).

При запуске компьютерной программы оператору предлагается выполнить ряд процедур, включая инициализацию (глава 5.4).

5.4 Инициализация

ИНИЦИАЛИЗАЦИЯ – это подготовительная фаза, которую необходимо выполнить при включении машины.

В случае, если инициализация не производится, даже если это требуется при запуске программного обеспечения, машина автоматически подготавливается перед выполнением любой команды.

5.3 Ηλεκτρική σύνδεση και ανάφλεξη

Αφού ανοίξετε τον υπολογιστή, στην εκκίνηση του συστήματος ανάβει η ένδειξη ON.

Αν η ένδειξη ON ανάβει αργά, βεβαιωθείτε ότι ο υπολογιστής έχει εκκινήσει σωστά (κεφάλαιο 5.5).

Στην εκκίνηση του λογισμικού προτείνονται στο χειριστή μια σειρά αιτημάτων προς εκτέλεση μεταξύ των οποίων η αρχικοποίηση (κεφάλαιο 5.4).

5.4 Αρχικοποίηση

ΑΡΧΙΚΟΠΟΙΗΣΗ είναι μια αρχική προδιάθεση που πρέπει να ακολουθηθεί με το άναμμα της μηχανής.

Στην περίπτωση που, ακόμη και αν υπάρχει αίτημα εκκίνησης του λογισμικού, η αρχικοποίηση δεν θα εκτελεστεί, η μηχανή ετοιμάζεται αυτομάτως πριν εκτελέσει οποιαδήποτε εντολή.



ОПАСНОСТЬ

После включения машины, при инициализации, возможно перемещение вращающегося стола для установки в заданную позицию первого предусмотренного контура. Затем включается запрограммированный по времени процесс встряхивания красителей.

Опасность от движущихся узлов машины. Риск раздавливания. Во время функционирования машины не приближайтесь к зоне дозирования и избегайте попадания рук в нее.

5.5 Использование кнопки выключения («off-line»)

Кнопка выключения («off-line») позволяет прервать выполнение всех функций машины; световой индикатор включения («ON») будет часто мигать, указывая, что машина включена, но все ее функции заблокированы; в данном состоянии команды, посылаемые компьютером, отклоняются.

После блокировки машины можно наполнить емкости. Состояние светового индикатора включения («ON») указывает на состояние, в котором находится машина:

Состояние светового индикатора включения ("ON")	Состояние машины	Значение
Выключено	Выключено	Машина выключена.
Медленное мигание	Загрузка	Машина включена и ожидает команды от компьютера.
Включено	Подключено ("on-line")	Машина включена и готова получать команды от компьютера.
Быстрое мигание	Отключено ("Off-line")	Работа машины прервана, команды, посылаемые компьютером, отклоняются.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Нажатие на кнопку отключения («off-line») во время процесса дозирования состава приводит к прерыванию подачи. После возобновления работы машины БУДЕТ НЕВОЗМОЖНО продолжить прерванную дозировку состава.

5.6 Завершение работы



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

РЕКОМЕНДУЕТСЯ НИКОГДА НЕ ВЫКЛЮЧАТЬ МАШИНУ, даже на период остановки производства, так как автоматические функции, запрограммированные по времени, позволяют наилучшим образом поддерживать сохранность и однородность красителя.

Если необходимо выключить машину, избегайте ее отключения на длительный период. Когда машина не используется, следует выключать только компьютер.



В неактивном состоянии или в цикле перемешивания машина потребляет очень мало энергии.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Με το άναμμα της μηχανής, η εντολή αρχικοποίησης θα μπορούσε να χειριστεί τη μετακίνηση του περιστρεφόμενου τραπέζιου, για να βάλετε στη σημειωμένη θέση το πρώτο διαμορφωμένο κύκλωμα. Διαδοχικά, ξεκινά η προσωρινή ανακίνηση των χρωστικών.

Κίνδυνος, όργανα σε κίνηση. Κίνδυνος σύνθλιψης. Κατά τη λειτουργία της μηχανής, μην πλησιάζετε ούτε να βάζετε τα χέρια στην περιοχή κατανομής.

5.5 Χρήση του κουμπιού off-line

Χρησιμοποιώντας το κουμπί off-line πετυχαίνεται η διακοπή κάθε λειτουργικότητας της μηχανής, η ένδειξη ON ανάβει γρήγορα για να δείξει ότι η μηχανή είναι αναμμένη αλλά με μπλοκαρισμένες τις λειτουργίες της. Σ'αυτές τις συνθήκες, οι εντολές που αποστέλλονται από τον υπολογιστή απορρίπτονται.

Αφού διακοπούν οι λειτουργίες της μηχανής είναι δυνατόν να γίνει η πλήρωση των δεξαμενών. Η κατάσταση της ένδειξης ON δείχνει την κατάσταση στην οποία βρίσκεται η μηχανή:

Κατάσταση της ένδειξης ON	Κατάσταση μηχανής	Σημασία
Σβηστή	Σβηστή	Η μηχανή είναι σβηστή.
Ανάβει αργά	Ώθηση	Η μηχανή είναι αναμμένη περιμένοντας την επικοινωνία με τον υπολογιστή.
Αναμμένη	On-line	Η μηχανή είναι αναμμένη και έτοιμη να λάβει τις εντολές από τον υπολογιστή.
Ανάβει γρήγορα	Off-line	Η λειτουργικότητα της μηχανής διακόπτεται και οι εντολές που αποστέλλονται από τον υπολογιστή θα απορριφθούν.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η πίεση του κουμπιού off-line κατά τη διάρκεια της κατανομής μιας φόρμουλας προκαλεί τη διακοπή της άντλησης. Στο γέμισμα της μηχανής ΔΕΝ ΘΑ ΕΙΝΑΙ ΔΥΝΑΤΟΝ να συνεχιστεί η κατανομή της φόρμουλας που διακόπηκε.

5.6 Απενεργοποίηση



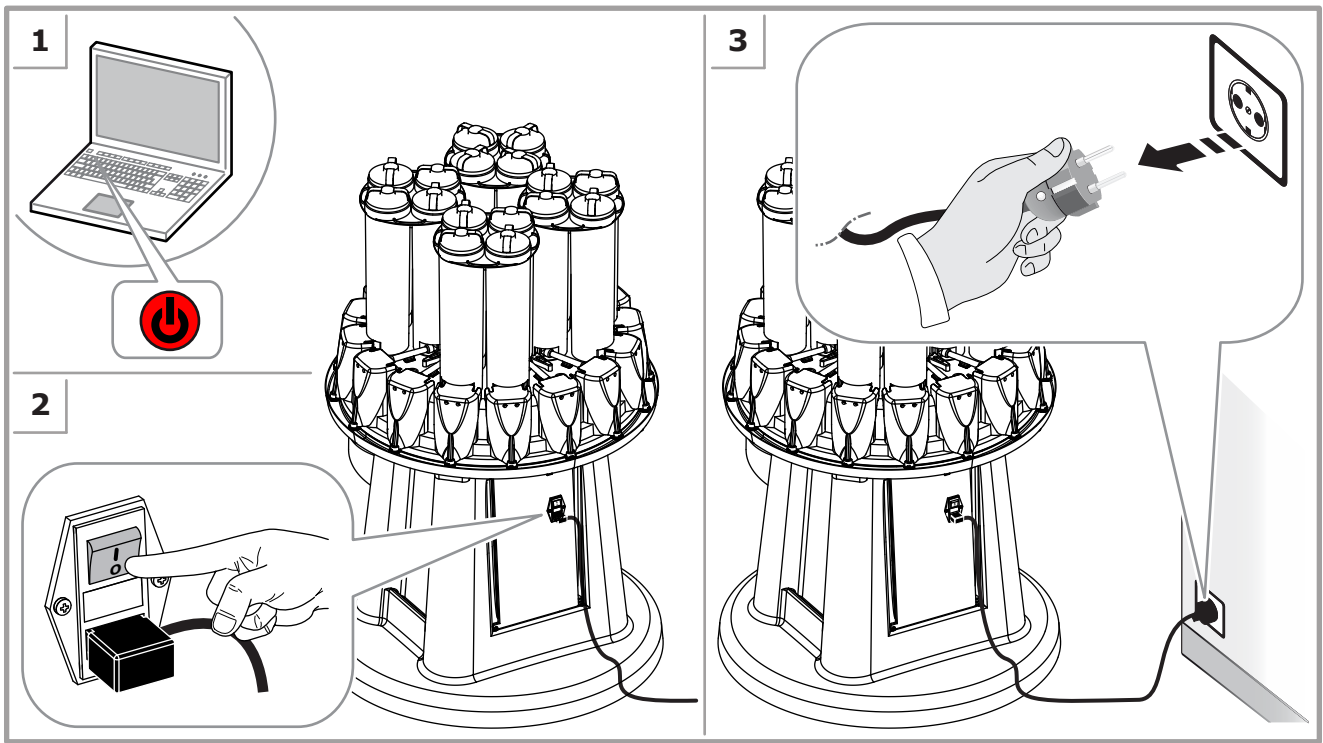
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΣΑΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΟΥΜΕ ΝΑ ΜΗΝ ΣΒΗΝΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΗ ΜΗΧΑΝΗ εκτός από τις ώρες παύσης των εργασιών, επειδή οι αυτόματες λειτουργίες βοηθούν στη διατήρηση της χρωστικής ουσίας στην καλύτερη κατάσταση και ομοιογένεια.

Στην περίπτωση που θα είναι απαραίτητο να σβήσετε το μηχάνημα αποφύγετε να το αφήσετε σβησμένο για μεγάλο χρονικό διάστημα. Όταν δεν χρησιμοποιείται η μηχανή, σβήστε τη μόνο από τον υπολογιστή.



Η απορροφούμενη ισχύς από το μηχάνημα όταν είναι αναμμένο, κατά τη διάρκεια αδράνειας ή κατά τη διάρκεια του κύκλου ανάδευσης, είναι πολύ χαμηλή.



6 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДОЗАТОРА

6.1 Общие меры предосторожности



ОПАСНОСТЬ

Управлять машиной должен один оператор.

Категорически запрещается обходить или отключать защитные приспособления и устройства безопасности.

Опасность от движущихся узлов машины. Риск раздавливания. Во время функционирования машины не приближайтесь к зоне дозирования и избегайте попадания рук в нее.

Панели следует обязательно держать закрытыми.

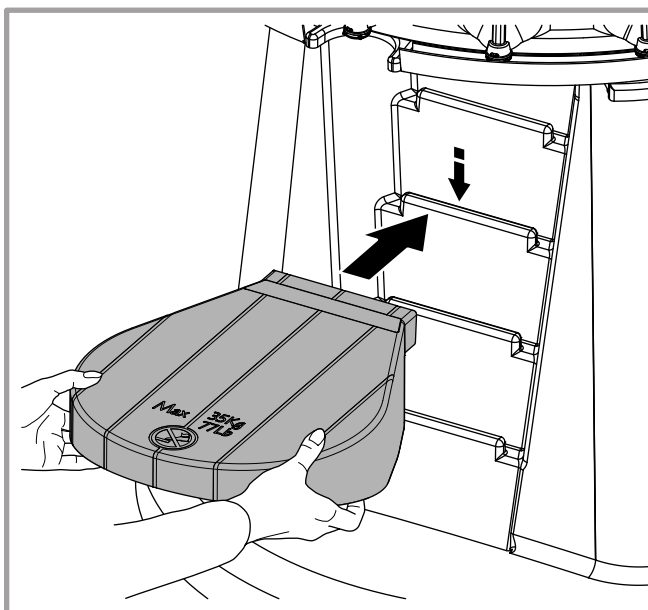
6.2 Управление

Оператор управляет машиной при помощи управляющего программного обеспечения, которое отображает на экране инструкции к исполнению и действия, выполняемые машиной.

Стадии управления	Ссылка
Выберите требуемые параметры в управляющей программе (продукт, формулу и размер емкости).	
Отрегулируйте положение полки с ручным закреплением.	Гл. 6.2.1
Поместите емкость на поверхность полки.	Гл. 6.2.2
Введите в программном обеспечении команду дозирования состава.	Гл. 6.2.3
По завершении дозирования уберите емкость и запустите следующий процесс дозирования.	

6.2.1 Регулировка полки

Вставьте полку в один из специальных пазов в зависимости от используемой емкости.



ОПАСНОСТЬ

Не ставьте на полку емкости весом более 35 кг / 77 фунтов. Не становитесь на полку.

6 ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΔΙΑΝΟΜΕΑ

6.1 Γενικές Προειδοποιήσεις



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Η μηχανή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από ένα χειριστή.

Απαγορεύεται να απομακρύνετε ή να απενεργοποιήσετε τα προστατευτικά και τις συσκευές ασφαλείας.

Κίνδυνος, όργανα σε κίνηση. Κίνδυνος σύνθλιψης. Κατά τη λειτουργία της μηχανής, μην πλησιάζετε ούτε να βάζετε τα χέρια στην περιοχή κατανομής.

Τα πάνελ πρέπει να διατηρούνται ερμητικά κλειστά.

6.2 Καθοδήγηση

Ο χειριστής καθοδηγείται στη λειτουργία της μηχανής από το λογισμικό διαχείρισης που αστικοποιεί τις οδηγίες που πρέπει να εκτελέσετε και τις ενέργειες της μηχανής.

Φάσεις καθοδήγησης

Αναφ.

Πραγματοποιήστε τις τυχόν επιλογές από το λογισμικό (επιλογή του προϊόντος, της φόρμουλας και της συσκευασίας).

Ρυθμίστε τη θέση της βάσης στο καλάθι.

κεφ. 6.2.1

Τοποθετήστε τη συσκευασία πάνω στη βάση.

κεφ. 6.2.2

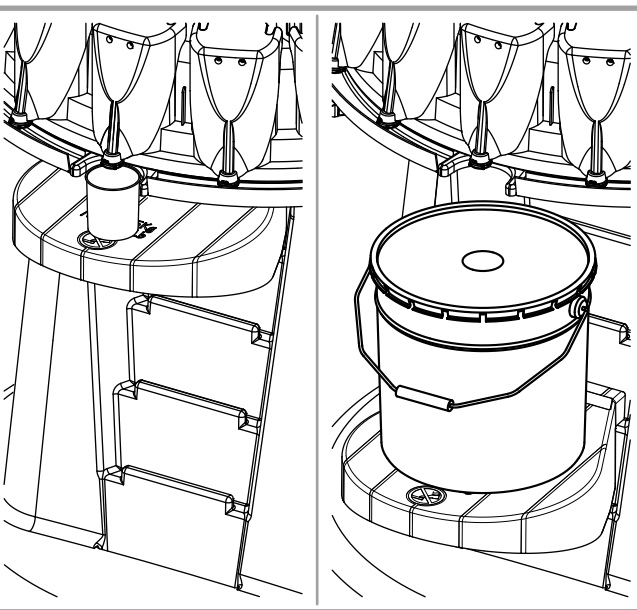
Δώστε εντολή για την κατανομή της φόρμουλας από το λογισμικό.

κεφ. 6.2.3

Για να γίνει η κατανομή, αφαιρέστε τη συσκευασία και προχωρήστε με την επακόλουθη κατανομή.

6.2.1 Ρύθμιση της βάσης

Εισάγετε τη βάση στο καλάθι σε μια από τις κατάλληλες θέσεις, ανάλογα με τη διάσταση της συσκευασίας που θα χρησιμοποιήσετε.



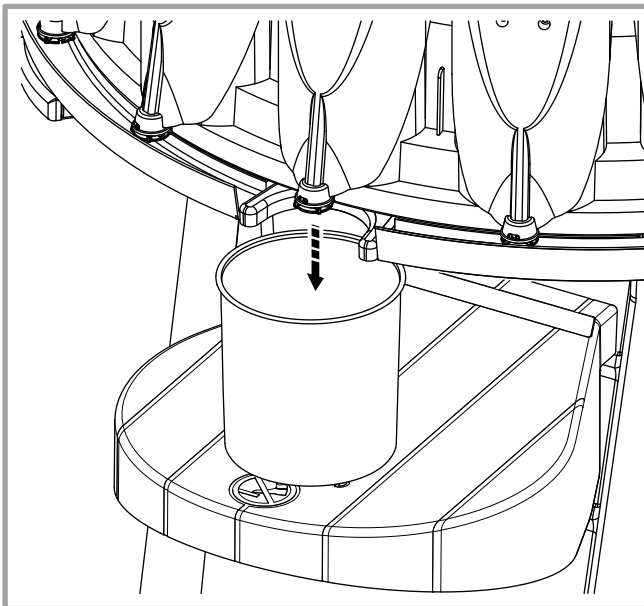
ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Μην φορτώνετε πάνω στη βάση συσκευασίες βάρους άνω των 35 кг / 77 lb. Μην ανεβαίνετε στη βάση.

6.2.2 Загрузка емкостей

Поместите емкость на полку.

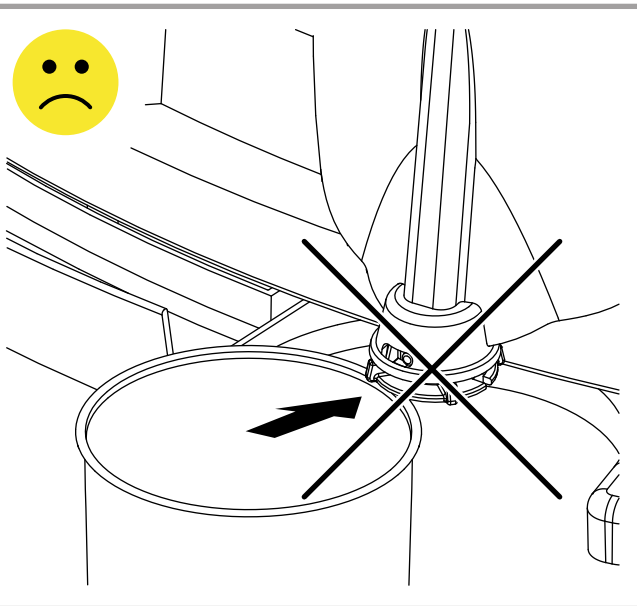
Расположите емкость таким образом, чтобы отверстие на крышке находилось напротив дозирующей форсунки.



6.2.2 Φόρτωση της συσκευασίας

Τοποθετήστε τη συσκευασία πάνω στη βάση.

Τοποθετήστε τη συσκευασία με τέτοιο τρόπο ώστε το άνοιγμα στο καπάκι να είναι στο κέντρο όσον αφορά το στόμιο κατανομής.



6.2.3 Дозировка


По команде дозировки вращающийся стол автоматически поворачивается для последовательной установки контуров, задействованных в дозировании, во фронтальное положение и подачи необходимого количества материалов, предусмотренных формулой.

Щетка производит очистку форсунок, которые при вращении стола проходят через нее.

6.3 Автоматические режимы

Процесс перемешивания красителей запускается автоматически по расписанию для поддержания условий хранения продукта в емкостях и сохранения его в идеальном однородном состоянии для дозировки; перемешивание осуществляется движением мешалок внутри емкостей.

Продолжительность одного цикла перемешивания и интервал между циклами можно настроить с помощью конфигурационной программы, в зависимости от характера используемых в машине материалов.

 *Рекомендуется держать емкости закрытыми соответствующими крышками и не вставлять в них руки даже тогда, когда в резервуаре нет красителя.*

На машине предусмотрен режим автоматической очистки форсунок всех контуров, которые активируются до или после дозировки, по истечении предусмотренного временного интервала:

- **быстрая очистка:** при включенной щетке вращающийся стол делает полный оборот.
- **тщательная очистка:** щетка включается, а вращающийся стол проворачивается таким образом, чтобы поместить на нее форсунки одного контура за раз на несколько секунд.

Кроме того, после каждой дозировки включается режим **самоочистки** щетки: щетка включается на несколько секунд, а лопатки, имеющиеся на дне емкости с очищающей жидкостью, удаляют остатки красителя, предотвращая загрязнение красителя в контурах.

6.2.3 Κατανομή


Με την εντολή κατανομής, το περιστρεφόμενο τραπέζι ενεργεί αυτόματα για να τοποθετήσει, το ένα μετά το άλλο, τα εμπλεκόμενα κυκλώματα στην κατανομή στην εμπρόσθια θέση και να αντλήσει έτσι τα προϊόντα που προβλέπονται στη φόρμουλα στις ορισθείσες ποσότητες.

Η σπάτουλα καθαριότητας ενεργοποιείται έτσι ώστε να επιτρέψει την καθαριότητα των στομιών που, για να γίνει η περιστροφή του τραπεζιού, περνούν σε αντιστοιχία της ίδια της σπάτουλας.

6.3 Αυτόματες επεξεργασίες

Η ανακίνηση των χρωστικών είναι μια διαδικασία χρονομετρημένη που ενεργοποιείται αυτόματα για να διατηρήσει το παρόν προϊόν στις δεξαμενές στην καλύτερη κατάσταση συντήρησης και ομογενοποίησης μέσα από την κίνηση των αναδευτήρων που βρίσκονται στο εσωτερικό των δεξαμενών.

Η διάρκεια και το διάλειμμα μεταξύ ενός κύκλου ανακίνησης και του επόμενου πρέπει να προσωποποιηθούν χρησιμοποιώντας το λογισμικό διαμόρφωσης σε σχέση με τη φύση των προϊόντων που χρησιμοποιούνται στη μηχανή.

 *Συνιστάται να διατηρείτε τις δεξαμενές κλειστές με τα αντίστοιχα καπάκια και να αποφύγετε να βάζετε τα χέρια στο εσωτερικό της δεξαμενής ακόμη κι αν δεν υπάρχει χρωστική.*

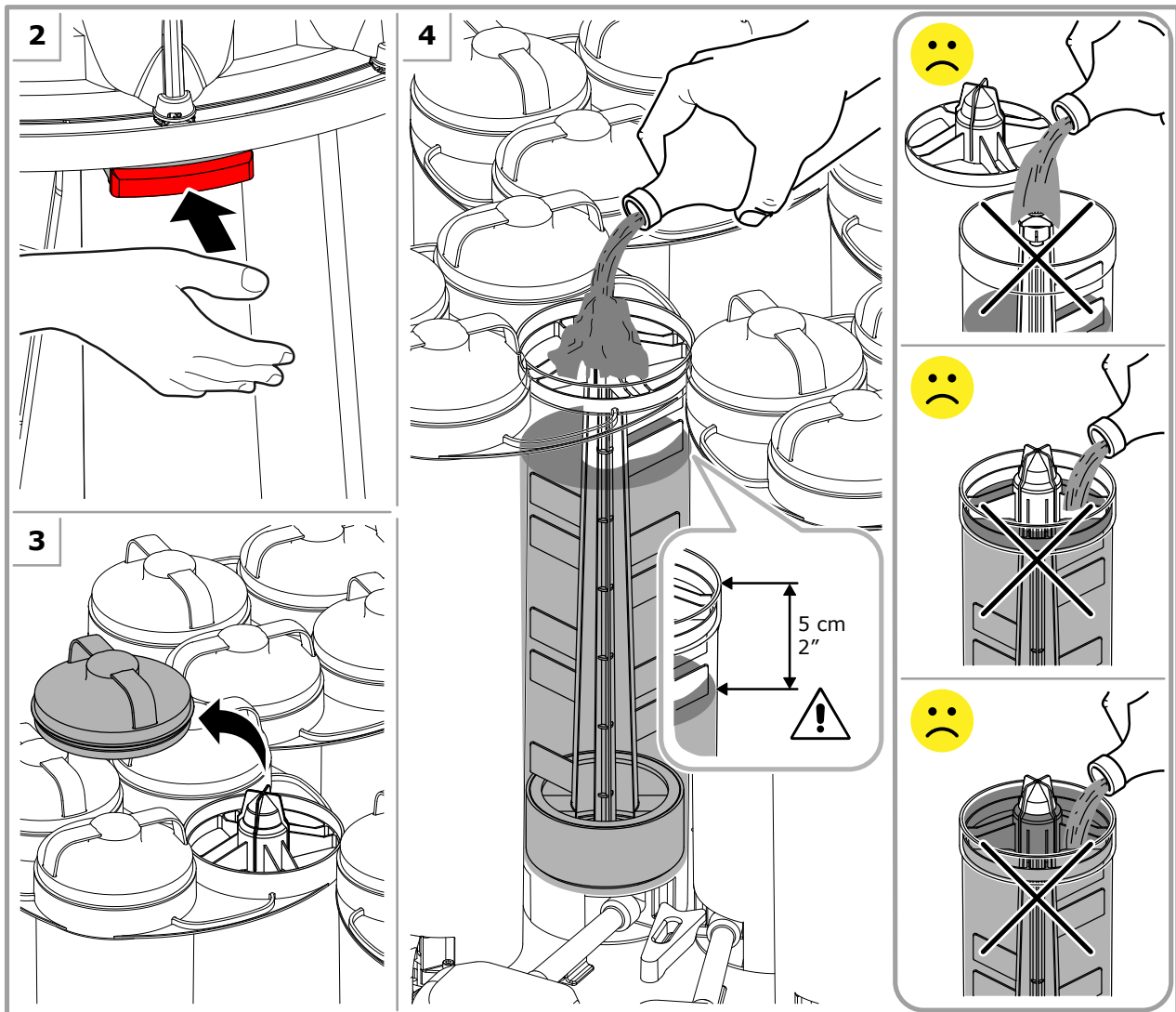
Η μηχανή είναι ικανή να εκτελέσει διαδικασίες αυτόματης καθαριότητας των στομιών όλων των κυκλωμάτων που θα ενεργοποιηθούν πριν η μετά από μια κατανομή αν έπεσε στο χρονικό διάλειμμα που προβλέπεται:

- **γρήγορη καθαριότητα:** το περιστρεφόμενο τραπέζι γυρνά τελείως ενώ η σπάτουλα είναι ενεργή.
- **ακριβής καθαριότητα:** ενεργοποιεί τη σπάτουλα και το περιστρεφόμενο τραπέζι έτσι ώστε να απελευθερώνει στόμια ενός κυκλώματος κάθε φορά πάνω στη σπάτουλα για ορισμένα δευτερόλεπτα.


Ύστερα από κάθε κατανομή ξεκινά και η επεξεργασία του **αποκαθαρισμού** της σπάτουλας: η σπάτουλα ενεργοποιείται για ορισμένα δευτερόλεπτα και τα πτερύγια που υπάρχουν στο βάθος του δοχείου υγρού καθαριότητας απομακρύνουν τα υπολείμματα χρωστικής αποφεύγοντας τη μόλυνση της χρωστικής ανάμεσα στα κυκλώματα.

6.4 Наполнение емкостей

1. С помощью управляющего программного обеспечения машины (см. руководство по использованию программного обеспечения) задействуйте функцию обновления уровня красителя в резервуарах.



2. Нажмите кнопку отключения («off-line») (глава 5.5).
3. Снимите крышку резервуара, который требуется наполнить.

 *Взболтайте ручную контейнер с красителем, который нужно залить в бачок. Не используйте автоматические мешалки.*

4. Убедитесь в том, что стекатель стоит на месте и расположен правильно, затем залейте нужное количество красителя внутрь резервуара, прямо на стекатель, чтобы не образовывались брызги и в краситель не подмешивался воздух.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ


Во избежание отхода струи красителя от штока мешалки, НЕ СЛЕДУЕТ УБИРАТЬ стекатель при доливке. Уровень красителя НЕ ДОЛЖЕН превышать максимальный, расположенный не выше, чем в 5 см от верхнего края резервуара. Пролив красителя вызывает блокировку насосного узла.

5. Закройте резервуар соответствующей крышкой.
6. Переведите машину в режим «on-line» с помощью кнопки отключения («off-line») (глава 5.5).
7. Повторите вышеописанные шаги, заполняя другие резервуары.

6.4 Πλήρωση των δεξαμενών

1. Από το λογισμικό διαχείρισης της μηχανής (συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο χρήσης του λογισμικού) χρησιμοποιήστε τη λειτουργία ενημέρωσης των επιπέδων χρωστικής μέσα στη δεξαμενή.

2. Πατήστε το κουμπι off-line (κεφάλαιο 5.5).
3. Τραβήξτε το καπάκι της δεξαμενής που θα γεμίσετε.

 *Ανακινήστε με το χέρι το δοχείο χρωστικής που θα ρίξετε μέσα στις δεξαμενές. Μην χρησιμοποιείτε αυτομάτους αναδευτήρες.*

4. Βεβαιωθείτε ότι η στραγγισμένη φιάλη είναι σωστά τοποθετημένη, κι έπειτα χύστε την επιθυμητή χρωστική στο εσωτερικό της δεξαμενής απευθείας στη φιάλη, έτσι ώστε να μη δημιουργηθούν σχισμές ούτε υγραποίηση αέρα μέσα στη χρωστική.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για να αποφύγετε τη διαρροή της χρωστικής από τη ράβδο του συστήματος ανάδευσης, πρέπει να ΜΗΝ αφαιρέσετε το σύστημα στράγγισης φιαλών, η στάθμη χρωστικής ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ να υπερβαίνει τη μέγιστη στάθμη που βρίσκεται όχι λιγότερο από 5 cm από το άνω άκρο του δοχείου. Η διαρροή χρωστικής ουσίας προκαλεί το μπλοκάρισμα του συστήματος άντλησης του κυκλώματος.

5. Ξανακλείστε τη δεξαμενή με το αντίστοιχο καπάκι.
6. Αναφέρετε τη μηχανή σε κατάσταση on-line χρησιμοποιώντας το κουμπι off-line (κεφάλαιο 5.5).
7. Επαναλάβετε τις λειτουργίες για να γεμίσετε άλλες δεξαμενές.



ΠΡΕΔΥΠΡΕЖДЕНИЕ

В случае неправильных действий, вызвавших переполнение бачка:

- В случае если материал был пролит внутри машины, не пытайтесь произвести очистку; немедленно выключите машину и свяжитесь с центром техобслуживания.
- Если, напротив, был пролит вне резервуара, необходимо немедленно выключить машину и тщательно очистить бумагой или мокрой тряпкой. Если возможно, подождите, пока краситель подсохнет, после чего удалите его с помощью шпателя.
- Если продукт не пролился за края резервуара, не закрывайте его крышкой, а немедленно произведите дозировку избыточного красителя до достижения правильного уровня. Тщательно очистите края резервуара бумагой или мокрой тряпкой, перед тем как закрыть его крышкой.

НИКОГДА НЕ ИСПΟΛΥΖΥΤΕ ВΟΔΥ ΗΛΙ ΣΡΕΔΥΠΡΑ ΝΑ ΟΣΗΒΕ ΡΑΣΤΡΟΙΤΕΛΙΑ ΔΡΑ ΟΧΙΣΤΙΚΗ ΜΑΗΙΝΗ.



ΠΡΕΔΥΠΡΕЖДЕНИЕ

Сбой обновления уровня красителя в резервуарах может снизить точность выдаваемого оттенка или, еще хуже, привести к опорожнению резервуаров и контуров машины.



Рекомендуется регулярно пополнять уровень красителя в резервуарах.

После заливки красителя рекомендуется выполнить процесс перемешивания с помощью функций управляющей программы для удаления воздуха, который может быть эмульгирован и введен в краситель.

Ниже приведена схема наполнения резервуаров.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΗΗ

Στην περίπτωση που γίνει λανθασμένη λειτουργία προκαλώντας μια υπερβολική πλήρωση της δεξαμενής:

- Στην περίπτωση που το προϊόν διατηρείται στο εσωτερικό της μηχανής, μην προσπαθήσετε να την καθαρίσετε, σβήστε αμέσως τη μηχανή και επικοινωνήστε με την τεχνική βοήθεια.
- Αν, αντιθέτως, το προϊόν χυθεί έξω από τη δεξαμενή, είναι απαραίτητο να σβήσετε αμέσως τη μηχανή και να καθαρίσετε με ακρίβεια με ένα υγρό πανί. Όταν είναι επικτό, αφήστε να στεγνώσει η χρωστική και αφαιρέστε την με τη σπάτουλα.
- Αν το προϊόν δεν ξεχειλίζει από τη δεξαμενή, αποφύγετε να κλείσετε τη δεξαμενή με το καπάκι της και προχωρήστε αμέσως στην κατανομή της πλεονάζουσας χρωστικής μέχρι να επιτευχθεί το σωστό επίπεδο. Καθαρίστε καλά τα όρια της δεξαμενής με υγρό πανί πριν την κλείσετε με το καπάκι της.

ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΝΕΡΟ Η ΠΡΟΙΟΝΤΑ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΟ ΔΙΑΛΥΤΙΚΟ ΓΙΑ ΝΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΤΗ ΜΗΧΑΝΗ.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΗΗ

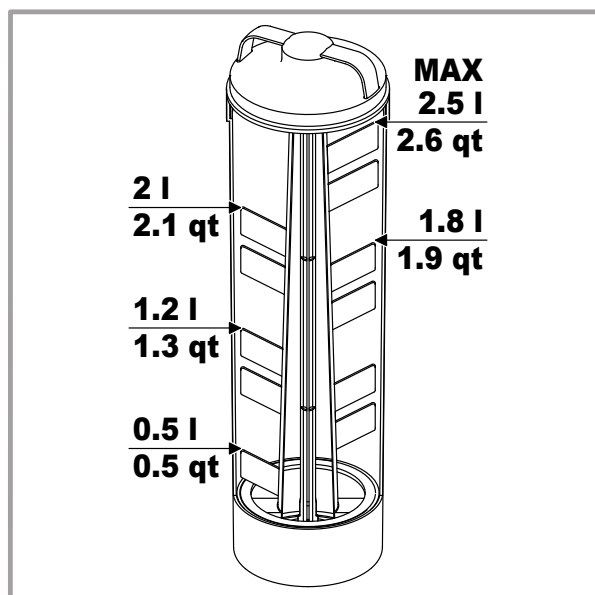
Η ελλιπής ενημέρωση της στάθμης της χρωστικής μέσα στη δεξαμενή μπορεί να θύσει σε κίνδυνο την ακρίβεια του βαμμένου προϊόντος η, ακόμη χειρότερα, να προκαλέσει το άδειασμα των δεξαμενών και των κυκλωμάτων της μηχανής.



Συνιστάται να διατηρείτε τις δεξαμενές πάντα γεμάτες κάνοντας συχνά γεμίματα.

Υστερα από ένα γέμισμα χρωστικής, σας συμβουλεύουμε να πραγματοποιήσετε ανάδευση, μέσω των κατάλληλων λειτουργιών στο λογισμικό διαχείρισης, για να εξαλείψετε τον αέρα που μπορεί να έχει εγκλωβιστεί στη χρωστική.

Ακολουθεί ένα σχήμα αναφοράς για το γέμισμα των δεξαμενών.



6.5 Неисправности

Проблема	Причина	Решение
Μαшина не включается.	Μαшина отключена от электропитания.	Проверьте соединения с задней стороны машины (глава 5.3).
	Главный выключатель находится в выключенном положении (O).	Переключить главный выключатель во включенное положение (I) (глава 5.3).
	Перегорели один или несколько предохранителей.	Замените перегоревшие предохранители в отсеке предохранителей (глава 5.2).
	Включена защита блока питания.	Подождите несколько минут и попробуйте перезапустить машину. Если проблема не устраняется, обратитесь в сертифицированный центр техобслуживания.
	Повреждены электрические соединения.	Обратитесь в сертифицированный центр техобслуживания.
Управляющая программа отображает ошибку в протоколе соединения.	Μαшина выключена.	Включите машину (глава 5.3) и перезапустите управляющую программу.
	Μαшина отключена от компьютера.	Проверьте соединения с задней стороны машины (глава 5.3).
	Последовательный порт или порт USB компьютера настроен неправильно или неисправен.	С помощью программного обеспечения для конфигурирования и калибровки убедитесь в том, что используемый для связи с машиной коммуникационный порт настроен правильно. Отремонтируйте последовательный порт или порт USB компьютера.
	Последовательный кабель поврежден.	Замените коммуникационный кабель, используя оригинальные запасные части от изготовителя.
	Соединение повреждено.	Обратитесь в сертифицированный центр техобслуживания.
Световой индикатор включения ("ON") быстро мигает, а машина не принимает команды.	Κнопка "Отключено" ("Off-line") нажата.	Переведите машину в режим "on-line" с помощью кнопки отключения ("off-line") (глава 5.5).

6.5 Ανωμαλίες

Πρόβλημα	Αίτια	Λύση
Η μηχανή δεν ανάβει.	Η μηχανή έχει αποσυνδεθεί από το ρεύμα.	Ελέγξτε τις συνδέσεις στο πίσω μέρος της μηχανής (κεφάλαιο 5.3).
	Γενικός διακόπτης στην απενεργοποιημένη θέση (O).	Βάλτε το γενικό διακόπτη στην ενεργοποιημένη θέση (I) (κεφάλαιο 5.3).
	Μια ή περισσότερες ασφάλειες μπορεί να έχουν καεί.	Αντικαταστήστε τις καμένες ασφάλειες στο εσωτερικό του χώρου τοποθέτησης ασφαλειών (κεφάλαιο 5.2).
	Ο τροφοδότης έχει τεθεί σε προστασία.	Περιμένετε μερικά λεπτά και ξαναδοκιμάστε να ανάψετε τη μηχανή. Αν η ανωμαλία εξακολουθεί επικοινωνήστε με την εξουσιοδοτημένη Τεχνική Βοήθεια.
	Ελαττωματικές ηλεκτρικές συνδέσεις	Επικοινωνήστε με την εξουσιοδοτημένη Τεχνική Βοήθεια.
Το λογισμικό διαχείρισης δείχνει το σφάλμα στο πρωτόκολλο επικοινωνίας.	Μηχανή σβηστή.	Ανάψτε τη μηχανή (κεφάλαιο 5.2) και επανεκκινήστε το λογισμικό διαχείρισης.
	Η μηχανή έχει αποσυνδεθεί από τον υπολογιστή.	Ελέγξτε τις συνδέσεις στο πίσω μέρος της μηχανής (κεφάλαιο 5.3).
	Σειριακή θύρα USB του υπολογιστή δεν είναι σωστά διαμορφωμένη ή ελαττωματική.	Επιβεβαιώστε τη σωστή διαμόρφωση της θύρας επικοινωνίας με τη μηχανή μέσω του λογισμικού διαμόρφωσης και βαθμονόμησης. Προχωρήστε στην επισκευή της σειριακής θύρας ή USB του υπολογιστή.
	Σειριακό καλώδιο κατεστραμμένο.	Αντικαταστήστε το καλώδιο επικοινωνίας χρησιμοποιώντας τα πρωτότυπα ανταλλακτικά του κατασκευαστή.
	Ελαττωματική σύνδεση.	Επικοινωνήστε με την εξουσιοδοτημένη Τεχνική Βοήθεια.
Η ένδειξη ON αναβει γρήγορα και η μηχανή απορρίπτει τις εντολές.	Κουμπι off-line πατημένο.	Πατήστε το κουμπι off-line για να φέρετε τη μηχανή σε κατάσταση on-line (κεφάλαιο 5.5).

7 ΤΕКУЩΕΕ ΟΒΣΛΟΥΒΙΒΑΝΙΕ

7.1 Общие меры предосторожности



ОПАСНОСТЬ

До выполнения любой операции по плановому техобслуживанию следует выключить машину и извлечь кабель электропитания из розетки.

При проведении обслуживания машины велик риск контакта с красителями; строго придерживайтесь инструкций, изложенных в главе 2.2.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не используйте инструменты для очистки форсунок.

7 ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

7.1 Γενικές Προειδοποιήσεις



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

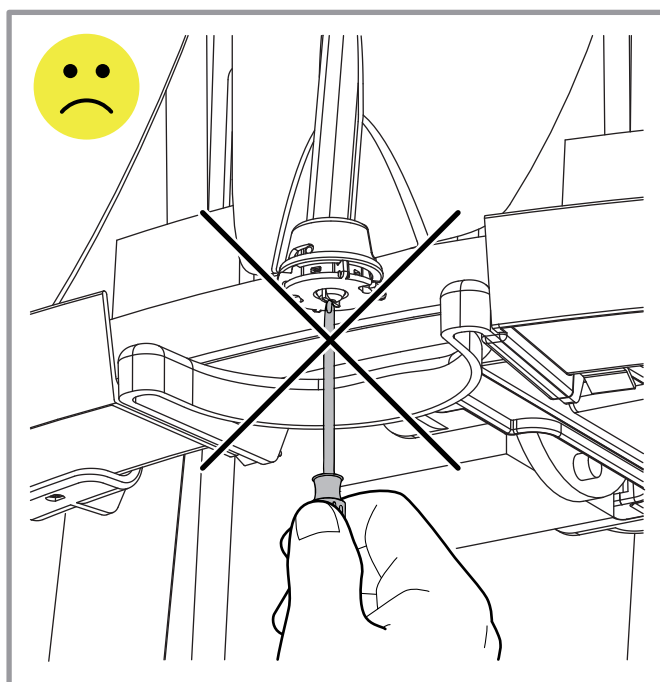
Πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε παρέμβαση συντήρησης, σβήστε το μηχάνημα και αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας από την πρίζα ρεύματος.

Κατά τη διάρκεια των φάσεων συντήρησης της μηχανής, υπάρχει ο κίνδυνος επαφής με το χρωστικό προϊόν. Προσέξτε όσα υποδεικνύει το κεφάλαιο 2.2.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην χρησιμοποιείτε εργαλεία για να προσπαθήσετε να καθαρίσετε τα στόμια.



7.2 Таблица техобслуживания



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Указанная периодичность техобслуживания является ориентировочной, так как она зависит от природы красителей, окружающих условий и частоты использования машины.

Операции	Частота	
	начало смены	при необходимости
Инициализация и продувка	✓	
Заливка жидкости для щетки очистки.	✓	
Наружная очистка дозатора		✓
Очистка желобов дозатора.		✓

7.2 Ετικέτα συντήρησης

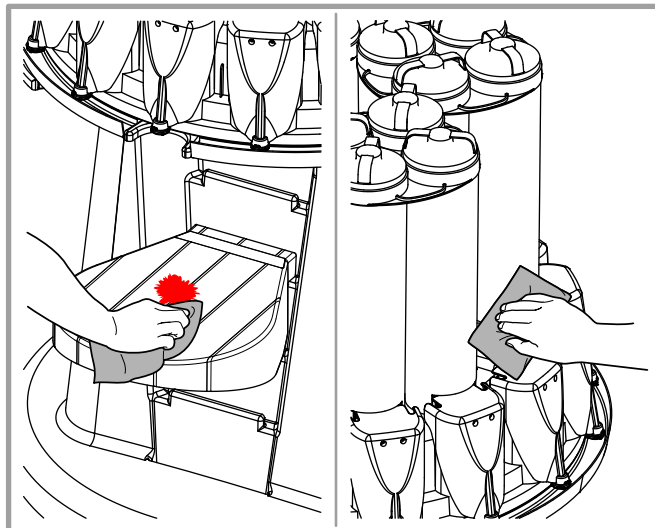


ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η συχνότητα των παρεμβάσεων είναι ενδεικτικές και εξαρτώνται από τη φύση των χρωστικών, από τις περιβαλλοντικές συνθήκες και από τη συχνότητα χρήσης της μηχανής.

Λειτουργίες	Συχνότητα	
	αρχή περιστροφή	όταν χρειάζεται
Αρχικοποίηση και καθαρισμός	✓	
Πλήρωση υγρού καθαρισμού	✓	
Εξωτερικός καθαρισμός του καταναμητή		✓
Καθαρισμός των καναλιών διαφυγής		✓

7.3 Наружная очистка



7.3 Εξωτερική καθαριότητα



ΠΡΕΔΥΠΡΕЖДЕНИЕ

НИКОГДА НЕ ИСПОЛЪЗУЙТЕ ВОДУ ИЛИ ПРОДУКТЫ НА ОСНОВЕ РАСТВОРИТЕЛЯ ДЛЯ ОЧИСТКИ МАШИНЫ.

В случае если продукт был разлит внутри машины, не пытайтесь произвести очистку; немедленно выключите машину и свяжитесь с центром техобслуживания.

В случае опрокидывания краски немедленно очистите машину.

1. Отключите электропитание (глава 5.6).
2. Очистите крышки, панели и органы управления машины, чтобы удалить грязь, пыль и пятна от красителей. Для этого используйте мягкую сухую ткань или ткань, слегка смоченную в слабом очищающем растворе.
3. Подключите электропитание и включите машину (глава 5.3).

Инструкции по очистке компьютера см. в руководстве от его изготовителя.

7.4 Заливка жидкости для щетки очистки.

Ежедневно проверяйте имеется ли в емкости щетки очистки (находится в желобе дозатора) достаточное количество жидкости.

Количество использованной жидкости для очистки зависит от частоты использования машины и типа применяемой жидкости.



ΠΡΕΔΥΠΡΕЖДЕНИЕ

Используйте только жидкости для очистки, рекомендованные производителем красителей.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΝΕΡΟ Η ΠΡΟΙΟΝΤΑ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΟ ΔΙΑΛΥΤΙΚΟ ΓΙΑ ΝΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΤΗ ΜΗΧΑΝΗ.

Στην περίπτωση που το προϊόν διατηρείται στο εσωτερικό της μηχανής, μην προσπαθήσετε να την καθαρίσετε, σβήστε αμέσως τη μηχανή και επικοινωνήστε με την τεχνική βοήθεια.

Σε περίπτωση ανατροπής του προϊόντος, να επέμβετε αμέσως για να καθαρίσετε τη μηχανή.

1. Αποσυνδέστε την τροφοδοσία (κεφάλαιο 5.6).
2. Καθαρίστε τις επενδύσεις, τα πάνελ και τις εντολές του μηχανήματος για να απορροφηθεί η βρωμιά, η σκόνη και τυχόν υπολείμματα χρωστικής χρησιμοποιώντας ένα μαλακό και στεγνό πανί ή ελαφρά υγρό σε άφθονο διάλυμα απορρυπαντικού.
3. Ξαπασυνδέστε και ανάψτε ξανά το μηχάνημα (κεφάλαιο 5.3).

Για την καθαριότητα του υπολογιστή ανατρέξτε στο εγχειρίδιο του παραγωγού.

7.4 Πλήρωση υγρού καθαρισμού

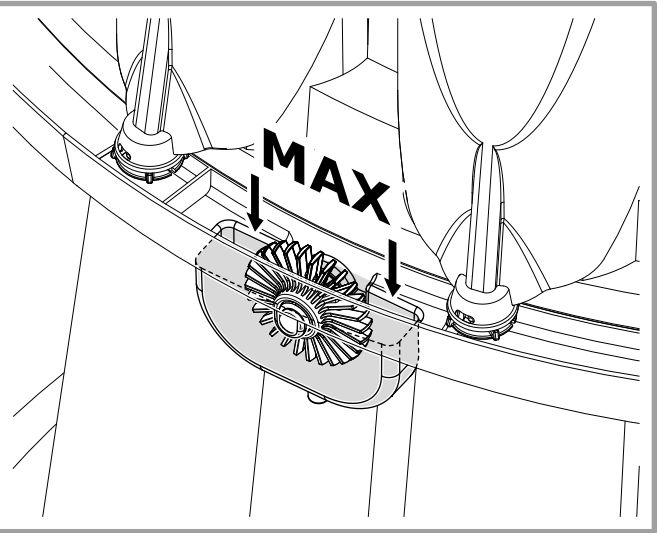
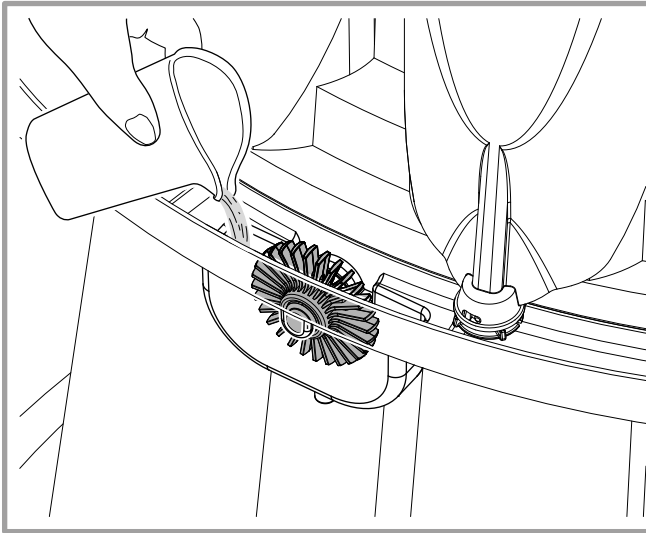
Να ελέγχετε καθημερινά αν το δοχείο της σπάτουλας πλυσίματος ((στο κανάλι διαφυγής) έχει πάντα επαρκή ποσότητα υγρού.

Η ποσότητα του υγρού καθαρισμού που χρησιμοποιείται εξαρτάται από τη συχνότητα χρήσης της μηχανής και από τον τύπο του υγρού που χρησιμοποιήθηκε.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Χρησιμοποιήστε αποκλειστικά υγρά καθαρισμού που προτείνει ο παραγωγός των χρωστικών.

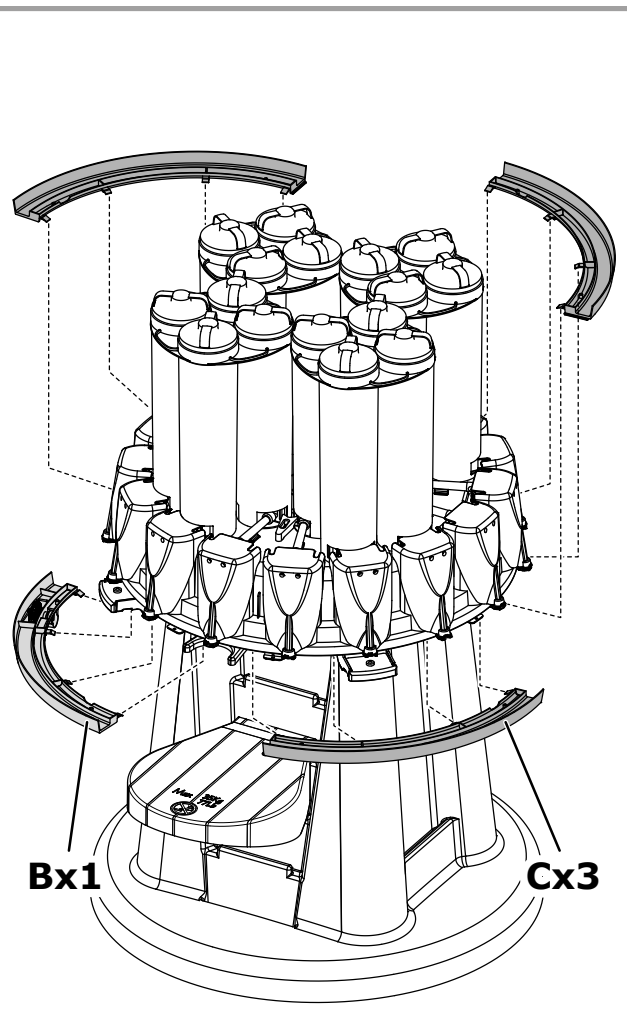
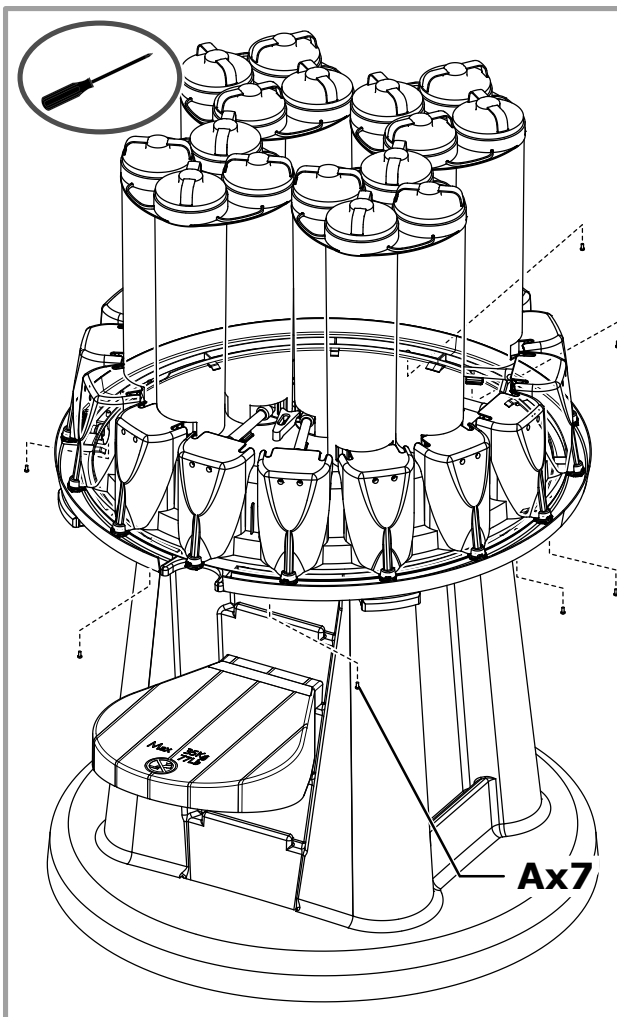


7.5 Очистка желобов дозатора.

1. Отключите электропитание (глава 5.6).
2. Снимите желоба (B - C) с вращающегося стола, открутив винты крепления A с помощью прилагаемой крестовой отвертки.
3. Очистите их от возможных пятен красителя или полностью промойте.
4. Установите желоба на вращающийся стол и закрепите их с помощью винтов A.
5. Подключите электропитание и включите машину (глава 5.3).


7.5 Καθαρισμός των καναλιών διαφυγής

1. Αποσυνδέστε την τροφοδοσία (κεφάλαιο 5.6).
2. Χρησιμοποιώντας το σταυροκατσαβίδο που παρέχεται, αφαιρέστε τις βίδες A στερέωσης των καναλιών (B - C) και ξεγκιστρώστε το από το περιστρεφόμενο τραπέζι.
3. Καθαρίστε από τυχόν υπολείμματα χρωστικής η πλύντη καλά.
4. Τοποθετήστε τα κανάλια στο περιστρεφόμενο τραπέζι και στερεώστε τα καλά με τις βίδες A.
5. Ξανασυνδέστε και ανάψτε ξανά το μηχάνημα (κεφάλαιο 5.3).



8 ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΕΣ

8.1 Τεχνικές χαρακτηριστικές

Напряжение	Однофазное напряжение 100 - 240 В ± 10%	
Частота	50/60 Гц	
Предохранители*	F 10 А	
Максимальная потребляемая мощность*	100 Вт	
Уровень шума	Уровень эквивалентного акустического давления: < 70 дБ (А)	
Эксплуатационные условия окружающей среды**	Температура: от 10 °С до 40 °С Относительная влажность: от 5% до 85% (без конденсации)	
Вибрация	Μαшина не создает вибраций, которые при передаче через пол могут влиять на устойчивость и точность размещенного поблизости оборудования.	
Емкость резервуаров	2,5 литра	
Количество контуров	4 - 8 - 12 - 16	
Технология дозирования	нагнетательный насос	
Производительность контура	0,2 л/мин	
Система дозирования	последовательная	
Тип клапанов	мембранные клапаны	
Тип красителей	на водной основе - универсальные	
 ****	Μαшина	46 кг
	Упакованная машина	60 кг

* Данные мощности являются ориентировочными и непосредственно связаны с конфигурацией машины.


** Рабочие условия окружающей среды тесно связаны с типом используемых красителей (обратитесь за информацией к изготовителю красителей). Приведенные данные действительны только для данной машины.

*** Параметры в значительной мере зависят от природы и реологических свойств красителей.

**** Данные относятся к машине с пустыми резервуарами.

8 ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

8.1 Τεχνικά στοιχεία

Τάση	Μονοφασικό 100 - 240 V~ ± 10%	
Συχνότητα	50/60 Hz	
Ασφάλειες*	F 10 Α	
Μέγιστη απορροφημένη ισχύς*	100 W	
Θόρυβος	Επίπεδο ισοδύναμης ακουστικής πίεσης: < 70 dB (Α)	
Περιβαλλοντικές συνθήκες λειτουργίας**	Θερμοκρασία: από 10°C έως 40°C Σχετική υγρασία: από 5% έως 85% (μη συμπυκνωμένη)	
Δονήσεις	Η μηχανή δεν μεταδίδει δονήσεις στο έδαφος που μπορούν να θέσουν σε κίνδυνο τη σταθερότητα και την ακρίβεια άλλων συσκευών που βρίσκονται εκεί κοντά.	
Χωρητικότητα δεξαμενών	2,5 λίτρα	
Αριθμός κυκλωμάτων	4 - 8 - 12 - 16	
Τεχνολογία κατανομής	αντλία κενού	
Χωρητικότητα κυκλώματος	0,2 λίτρα/min	
Σύστημα κατανομής	ακόλουθο	
Τυπολογία βαλβίδας	βαλβίδα με μεμβράνη	
Τυπολογία χρωστικών	με βάση το νερό - ενιαία	
 ****	Μηχάνημα	46 kg
	Μηχάνημα συσκευασμένο	60 kg

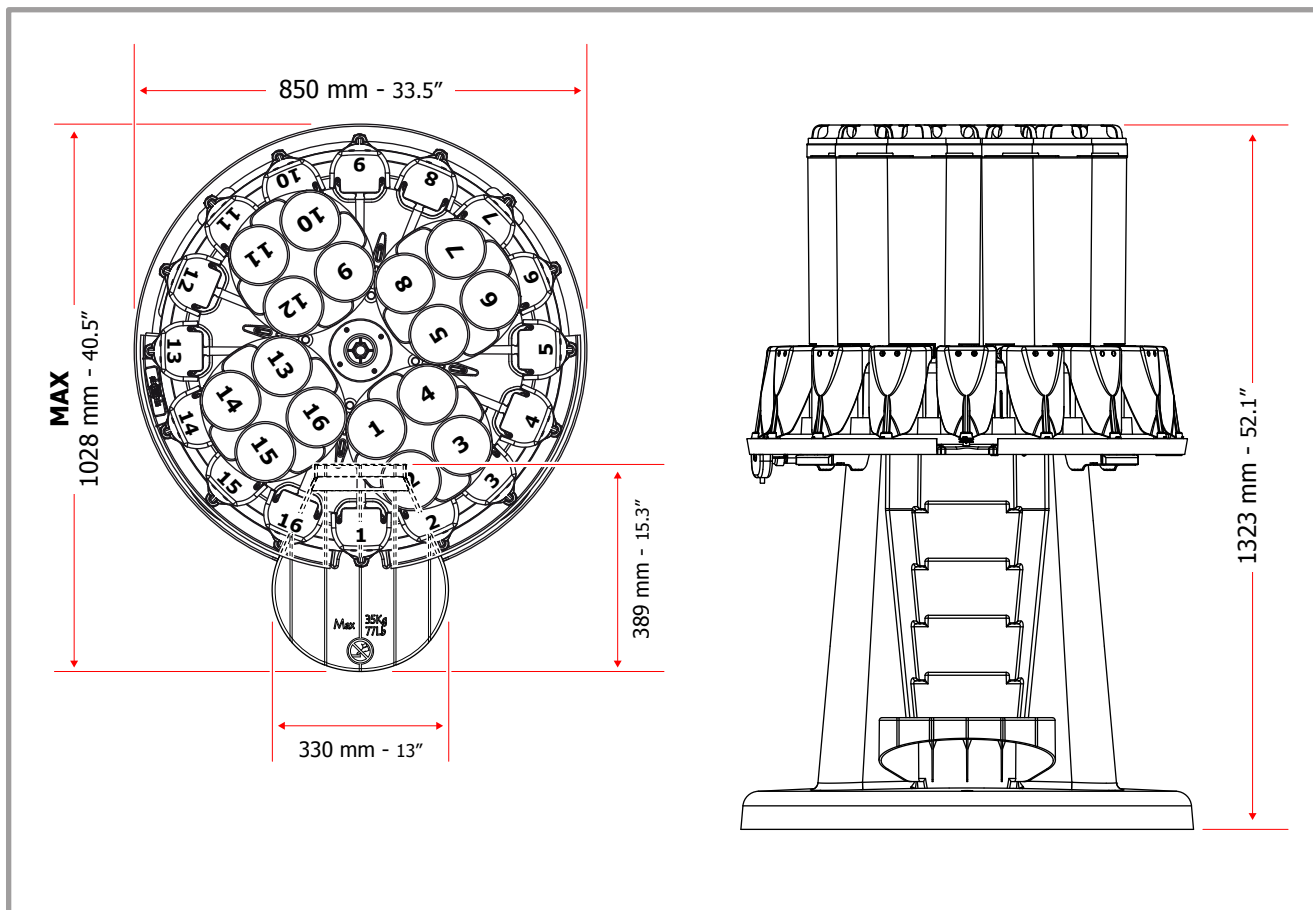
* Τα δεδομένα ισχύος είναι ενδεικτικά και στενά συνδεδεμένα με τη διαμόρφωση της μηχανής.

** Οι περιβαλλοντικές συνθήκες λειτουργίας είναι εξαιρετικά συνδεδεμένες με την τυπολογία των χρωστικών που χρησιμοποιούνται (ενδείξεις που πρέπει να ζητηθούν από τον κατασκευαστή των προϊόντων). Τα δεδομένα που αναφέρονται ισχύουν αποκλειστικά για τη μηχανή.

*** Τιμές έντονα επηρεασμένες από τη φύση και τις ιδιότητες των χρωστικών.

**** Δεδομένα που αναφέρονται στη μηχανή με άδειες δεξαμενές.

8.2 Размеры




8.2 Διαστάσεις

8.3 Декларация о соответствии и соответствующие стандарты

Смотри прилагаемую декларацию о соответствии.

8.4 Гарантия

Чтобы гарантия была действительной, пожалуйста, заполните форму, входящую в комплект поставки машины, и отправьте по адресу, указанному на бланке.

 При возникновении необходимости в услугах и помощи просьба обращаться к нашим сертифицированным квалифицированным специалистам. При проведении любых работ по обслуживанию или замене используйте только оригинальные запасные части CPS COLOR.

Удаление или изменение защитных приспособлений и устройств безопасности не только немедленно отменяет все гарантийные обязательства, но и является опасным и незаконным.

Производитель не несет ответственности за травмы или ущерб имуществу, вызванные неправильным обращением с машиной, умышленным повреждением или снятием предохранительных приспособлений и устройств безопасности, установленных на машине.

Следующие действия приводят к **прекращению гарантии изготовителя**:


- Неправильная эксплуатация машины.
- Несоблюдение инструкций и правил обслуживания, приведенных в руководстве.
- Внесение изменений в машину или выполнение ее ремонта персоналом вне авторизованной производителем сервисной организации и/или с использованием неоригинальных запасных частей CPS COLOR.

8.3 Δήλωση συμμόρφωσης και κανόνες αναφοράς

Δείτε τη δήλωση συμμόρφωσης που επισυνάπτεται.

8.4 Εγγύηση

Για να είναι ενεργή η εγγύηση σας καλούμε να συμπληρώσετε όλα τα τμήματα του εντύπου που υπάρχει στη συσκευασία του μηχανήματος και να το στείλετε εκεί όπου υποδεικνύεται στο ίδιο το έντυπο.

 Στην περίπτωση αναγκαίων παρεμβάσεων βοήθειας απευθυνθείτε αποκλειστικά στο εξουσιοδοτημένη και εξειδικευμένο προσωπικό μας. Για τους χειρισμούς συντήρησης ή αντικατάστασης χρησιμοποιείτε αποκλειστικά πρωτότυπα ανταλλακτικά CPS COLOR.

Η τροποποίηση ή εξαφάνιση των προστατευτικών και των συσκευών ασφαλείας που προβλέπονται στο μηχάνημα, εκτός από την άμεση απώλεια της εγγύησης, είναι επικίνδυνη και παράνομη.

Ο κατασκευαστής δεν θεωρείται υπαίτιος για τα τραύματα και τις ζημιές σε άτομα ή πράγματα που προκλήθηκαν από ακατάλληλη χρήση της συσκευής ή αφαίρεση των προστατευτικών και των συσκευών ασφαλείας τις οποίες έχει το μηχάνημα.

Υπάρχουν **λόγοι διακοπής της εγγύησης** που παρέχονται από τον κατασκευαστή:

- Η ακατάλληλη χρήση του μηχανήματος.
- Η μη τήρηση των κανόνων χρήσης και οι προβλεπόμενες συντηρήσεις στο εγχειρίδιο
- Η διενέργεια τροποποιήσεων και/ή επιδιορθώσεων του μηχανήματος από προσωπικό ξένο προς την εξουσιοδοτημένη βοηθητική οργάνωση του κατασκευαστή CPS COLOR.



Dichiarazione CE di Conformità *EC Declaration of Conformity*

VERSIONE LINGUISTICA ORIGINALE IN ITALIANO

TRANSLATION OF THE ORIGINAL ITALIAN VERSION

MODELLO - MODEL

COROB™ FIRST1

MATRICOLA - SERIAL No.

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

CPS Color Equipment S.p.A. con Socio Unico
Via dell'Agricoltura, 103 - 41038 San Felice sul Panaro (MO) – Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2004/108/CE

La macchina è conforme a tutte le norme applicabili. Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001 inerente i sistemi di gestione qualità.

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- *Machinery Directive 2006/42/EC*
- *Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/EC*

The machine complies with all applicable standards. It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001 about quality management systems.

San Felice sul Panaro, 30/12/2010
CPS Color Equipment S.p.A. con Socio Unico
Managing Director

Timo Linna

COROB™

CPS Color Equipment S.p.A. con Socio Unico

Via dell'Agricoltura 103 - 41038

S. Felice s/P. - Modena - ITALY

email: info.it@cpscolor.com

web site: www.cpscolor.com

Phone +39 0535 663111

Fax +39 0535 663285

Cod. Fisc. e P. IVA 03754020968 - Cap. Soc. € 500.000 i.v. - R.E.A. 343030

<p>BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на своя собствена отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация е в съответствие с основните изисквания предвидени от следните Директиви: Директива Машини 2006/42/ЕО - Директива за Електромагнитна съвместимост 2004/108/ЕО. Машината е в съответствие с всички приложими стандарти. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани следвайки определени фирмени процедури в съответствие със Стандарт EN ISO 9001, отнасящ се до системи за управление на качеството.</p>
<p>CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, k němuž odkazuje toto prohlášení, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnici: Směrnice 2006/42/ES - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2004/108/ES. Zařízení odpovídá všem příslušným normám. Dále zaručujeme, že design systémů a příslušné výrobní procesy jsou prováděny a podporovány podle dokumentace, řídí se podle přesných dílenských procesů v souladu s normou EN ISO 9001 o systémech řízení kvality.</p>
<p>DA - Fabrikanten og personen autoriseret til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EF - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EF. Maskinen er i overensstemmelse med alle relevante standarder. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.</p>
<p>DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EG - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2004/108/EG. Die Maschine entspricht allen anwendbaren Richtlinien. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.</p>
<p>EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαπότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/ΕΚ - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2004/108/ΕΚ. Το μηχάνημα συμμορφώνεται με όλα τα ισχύοντα πρότυπα. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η οπτική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.</p>
<p>ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/CE - Directiva de compatibilidad electromagnética 2004/108/CE. La máquina cumple con todas las normas aplicables. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001 relativa a los sistemas de gestión de calidad.</p>
<p>ET - Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitavad oma täielikult vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevat regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EÜ - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2004/108/EÜ. Seade vastab kõigile kehtivatele nõuetele. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotseduure, mis vastavad standardile EN ISO 9001 kvaliteedijuhtimissüsteemide kohta, ning et seade toetab ka vastav dokumentatsioon.</p>
<p>FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu tekniikan asiakirja-aineiston laadinnasta, vakuuttavat omilla vastuillaan, että kone mihin tämä lausunto viittaa, noudattaa seuraavien säännösten keskeisiä vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EY - Sähkömagneettinen yhteensopivuusdirektiivi (EMC) 2004/108/EY. Kone noudattaa kaikkia soveltuvia standardeja. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelu ja valmistaminen toteutetaan noudattaen tarkkoja tehtaan dokumentoituja menettelytapoja, jotka täyttävät EN ISO 9001 standardin vaatimukset.</p>
<p>FR - Le fabricant, et personne autorisée à constituer le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/CE - Directive Compatibilité Électromagnétique 2004/108/CE. La machine est conforme à toutes les normes applicables. Le fabricant garantit également que la conception de la machine et sa production ont été effectuées, et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001 relative aux systèmes de gestion qualité.</p>
<p>GA - Deimhíonn an monaróir, agus an duine atá údaraith chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin, go gcloíonn an t-inneall, go mbaineann an ráiteas seo leis, leis na riachtanais bhunúsacha atá leagtha amach ag na teoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/CE - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamhaighnéadach 2004/108/CE. Cloíonn an t-inneall leis na caighdeán go léir is infheidhme. Deimhnítear freisin go gceaptar an t-inneall agus go ndéantar é, agus cáipéisí tacaíochta ag gabháil leis, de réir modhanna cruinne monarchana i gcomhréir leis an gcaighdeán EN ISO 9001 maidir le córais bhainistíochta cáilíochta.</p>
<p>HU - A gyártó, és a személy jogosult a műszaki dokumentáció összeállítására, felelőssége teljes tudatában tanúsítják, hogy a készülék megfelel: a Készülékkel szemben támasztott 2006/42/EK direktívának - az Elektromágneses Kompatibilitásról szóló 2004/108/EK direktívának. A készülék megfelel minden vonatkozó normának. Valamint garantált, hogy a rendszer kivitelezését és előállítását dokumentumok támasztják alá, a gyártási folyamat megfelel az EN ISO 9001 minőségbiztosítási rendszerre vonatkozó szabálynak.</p>
<p>IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskjölin, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Vélalískipun 2006/42/EB - Tilskipun um rafsegulviðsamhæfi 2004/108/EB. Vélin uppfyllir alla viðeigandi staðla. Ennfremur er ábyrgt að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalfest, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferil og í samræmi við EN ISO 9001 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.</p>
<p>LT - Gamintojas ir parengti techninę bylą įgaliojtas asmuo su visa atsakomybe patvirtina, kad įrenginys, kuriam ši deklaracija yra taikoma, atitinka esminius reikalavimus, numatytus šiose direktyvose: Mašinų direktyvoje 2006/42/EB - Elektromagnetinio suderinamumo direktyvoje 2004/108/EB. Įrenginys atitinka visus taikomus standartus. Taip pat garantuojama, kad įrenginio projektavimas ir gamyba vykdomi bei grindžiami dokumentais, griežtai laikantis gamybos procedūrų, atitinkančių standartą EN ISO 9001 dėl kokybės valdymo sistemų.</p>
<p>LV - Ražotājs ir persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina, uzņemoties atbildību, ka mašīna, uz ko attiecas šīs paziņojums, atbilst būtiskajām prasībām, ko nosaka: Mašīnu direktīva 2006/42/EK - Elektromagnētiskās saderības direktīva 2004/108/EK. Mašīna atbilst visiem piemērojamajiem standartiem. Turklāt tiek garantēts, ka mašīnas projektēšana un attiecīgā ražošana tiek veikta saskaņā ar dokumentiem un ievērojot precīzas ražošanas procedūras atbilstoši standartam EN ISO 9001 par kvalitātes vadības sistēmām.</p>
<p>MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompila l-fajl tekniku, jiccertifikaw, bir-responsabbiltà taghhom, il l-magna li tirrefri din id-dikjarazzjoni hija konformi mal-htigiġiet essenzjali previsti mir-regolamenti: Id-Direttiva dwar il-Makinarju 2006/42/KE - Id-Direttiva dwar il-Kompatibilità Elettramanjetika 2004/108/KE. Il-magna tikkonforma mal-istandards kollha applikabbli. Aktar minn hekk, huwa garantat li d-disinn tas-sistema u l-manifattura rilevanti huma mwettqa, u appoggjati b'dokumenti, skont proceduri precizi tal-fabbrika b'konformità mal-istandard EN ISO 9001 dwar is-sistema tal-gestjoni tal-kwalità.</p>
<p>NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machineryrichtlijn 2006/42/EG - EMC-richtlijn 2004/108/EG. De machine voldoet aan alle toepasselijke bepalingen. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001 voor kwaliteitsmanagementsystemen.</p>
<p>NO - Produzenten og den person som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget og enestående ansvar at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktivene: Maskindirektivet 2006/42/EØF - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EØF. Maskinen er i samsvar med alle relevante stand arder og regelverk. Det garanteres videre at utformingene av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket EN ISO 9001 som handler om kvalitetskontrollsystemer.</p>
<p>PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsze oświadczenie, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE - Dyrektywa kompatybilności elektromagnetycznej 2004/108/WE. Maszyna jest zgodna z wszystkimi normami mającymi zastosowanie. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone, co poparte jest dokumentacją, według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001 dotyczącą systemów zarządzania jakością.</p>
<p>PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o processo técnico declara, sob a própria e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Directiva Máquinas 2006/42/CE - Directiva Compatibilidade Electromagnética 2004/108/CE. A máquina está em conformidade com todas as normas aplicáveis. Garantimos que, o projecto da máquina e a respectiva fabricação, foi realizado e documentado de acordo com processos empresariais específicos, em conformidade com a norma EN ISO 9001, inerentes aos sistemas de gestão da qualidade.</p>
<p>RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/CE Mașini - Directiva 2004/108/CE Compatibilitatea electromagnetică. Mașina este în conformitate cu toate standardele aplicabile. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, corespunzător documentate, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere conforme cu standardul EN ISO 9001 aferent sistemelor de management al calității.</p>
<p>SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojoch 2006/42/ES - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2004/108/ES. Stroj je v súlade so všetkými príslušnými normami. Navyše sa garantuje, že sa vykonal dizajn systémov a príslušnej výroby, ktorý podporujú dokumenty sledujúce presné výrobné postupy v súlade s normou EN ISO 9001 vzťahujúcou sa na systémy správy kvality.</p>
<p>SL - Proizvajalec in oseba, pooblaščená za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/ES - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2004/108/ES. Stroj je skladen z vsemi veljavnimi standardi. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustrezno tovarniško prakso in predpisom EN ISO 9001, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.</p>
<p>SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EG - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG. Maskinen överensstämmer med alla tillämpbara standarder. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001 om system för kvalitetsstyrning.</p>
<p>TR - Üretici firma ve teknik dosyası oluşturmakla yetkili kişi, bu beyanin ilişkin olduđu makinenin aşıadıkları direktifler tarafından öngörülen gerekliliklere uygun olduđunu kendi sorumluluđu altında beyan eder: 2006/42/CE Makineler Direktifi - 2004/108/CE Elektromanyetik Uygunluk Direktifi. Makinen, yürürlükteki tüm standartlara uygundur. Daha sonra, kalite yönetim sistemlerine ilişkin EN ISO 9001 normuna uygun şirket prosedürlerini eksiksiz olarak takip ederek, makinenin tasanminin ve ilişkin üretimin gerçekleşmesi ve belgelenmesi sağlanmaktadır.</p>

This form, fully filled in, must be sent to CPS Color Equipment S.p.A. within 15 days from installation date.

Il presente modulo, compilato in ogni sua parte, deve essere inviato a CPS Color Equipment S.p.A. entro 15 giorni dall'installazione.

Ce formulaire, rempli dans toutes ses parties, doit être envoyé à la Sté. CPS Color Equipment S.p.A. dans 15 jours de la date d'installation.

Dieses Formular muss vollständig ausgefüllt innerhalb von 15 Tagen nach Installation an die Firma CPS Color Equipment S.p.A. gesendet werden.

El presente módulo, completamente relleno, se deberá enviar a CPS Color Equipment S.p.A. dentro de 15 días de la instalación.

O presente módulo, completamente preenchido, deve ser enviado à CPS Color Equipment S.p.A. no prazo de 15 dias após a instalação.

CPSCOLOR™
any colour you see

**INSTALLATION AND WARRANTY REGISTRATION FORM - CERTIFICATO DI INSTALLAZIONE
E INIZIO GARANZIA - CERTIFICAT D'INSTALLATION ET GARANTIE - BESCHEINIGUNG FÜR
INSTALLATION UND BEGINN DER GARANTIEFRIST - CERTIFICADO DE INSTALACION E
INICIO DE LA GARANTIA - CERTIFICADO DE INSTALAÇÃO E INÍCIO DA GARANTIA**

MODEL - MODELLO - MODELE
MODELL - MODELO - MODELO

COROB™ FIRST1

SERIAL No. - MATRICOLA - No. DE MATRICULE
SERIENNUMMER - MATRICULA - N.º DE SÉRIE

AGENT / DISTRIBUTOR
AGENTE / DISTRIBUTORE
AGENT / DISTRIBUTEUR
HANDELSVERTRETER / HÄNDLER
AGENTE / DISTRIBUIDOR
AGENTE / DISTRIBUIDOR

CUSTOMER
CLIENTE
CLIENT
KUNDE
CLIENTE
CLIENTE

ADDRESS
INDIRIZZO
ADRESSE
ANSCHRIFT
DIRECCION
MORADA

PHONE
Tel.

FAX:

The customer hereby certifies that all operating checks were performed and the final testing of the machine was successful. The technical warranty as per agreed terms is valid for 12 months from installation, but not later than 14 months from delivery. All parts of the machine are included. The warranty foresees the free replacement or repair at CPS Color Equipment S.p.A. of the parts recognized as faulty by CPS Color Equipment S.p.A. The material transport to and from CPS Color Equipment S.p.A. will be paid by the customer.

Il cliente certifica che tutti i controlli funzionali sono stati effettuati e che il collaudo della macchina ha avuto esito positivo. Si intende che la garanzia tecnica, nei tempi concordati, è valida per 12 mesi dall'installazione, ma non più di 14 mesi dalla consegna. Sono comprese tutte le parti della macchina. La garanzia prevede la sostituzione o riparazione gratuita presso CPS Color Equipment S.p.A. dei pezzi ritenuti difettosi da CPS Color Equipment S.p.A. Il trasporto del materiale alla e dalla CPS Color Equipment S.p.A. sarà a carico del cliente.

Le client certifie que tous les contrôles ont été effectués et que le essai de fonctionnement de la machine a eu un résultat positif. La garantie de CPS Color Equipment S.p.A. se limite aux matériels. La garantie prévoit la réparation ou la substitution de tous les matériels reconnus défectueux de CPS Color Equipment S.p.A. à cause de matériels ou main-d'oeuvre, dans 12 mois de la date d'installation et, dans tout les cas pas plus tard de 14 mois de la date de livraison de CPS Color Equipment S.p.A.. La réparation ou substitution des pièces doit être effectuée chez la Sté. CPS Color Equipment S.p.A., donc le transport des pièces sera à la charge du client.

COROB™

**CPS Color Equipment S.p.A.
con Socio Unico**
Via Agricoltura 103 - 41038
S. Felice s/P. - Modena - ITALY
email: info.it@cpscolor.com
web site: www.cpscolor.com

Technical Service
Phone +39 0535 663111
Fax +39 0535 663285

Please turn over and fill in the form/ *Compilare anche sul retro*/Remplir le formulaire aussi au verso
Auch Rückseite ausfüllen/Véase al dorso y compilar/Vide atrás e compile

This form, fully filled in, must be sent to CPS Color Equipment S.p.A. within 15 days from installation date.

Il presente modulo, compilato in ogni sua parte, deve essere inviato a CPS Color Equipment S.p.A. entro 15 giorni dall'installazione.

Ce formulaire, rempli dans toutes ses parties, doit être envoyé à la Sté. CPS Color Equipment S.p.A. dans 15 jours de la date d'installation.

Dieses Formular muss vollständig ausgefüllt innerhalb von 15 Tagen nach Installation an die Firma CPS Color Equipment S.p.A. gesendet werden.

El presente módulo, completamente relleno, se deberá enviar a CPS Color Equipment S.p.A. dentro de 15 días de la instalación.

O presente módulo, completamente preenchido, deve ser enviado à CPS Color Equipment S.p.A. no prazo de 15 dias após a instalação.

CPSCOLOR™
any colour you see

Der Kunde bescheinigt, dass alle Funktionskontrollen durchgeführt wurden und die Abnahme der Maschine ein positives Resultat ergab. Innerhalb der vereinbarten Fristen gilt laut Übereinkunft, dass die technische Garantiefrist 12 Monate ab Installation, jedoch nicht mehr als 14 Monate ab Lieferung beträgt. Die Garantieleistung erstreckt sich auf alle Maschinenteile. Die von der Firma CPS Color Equipment S.p.A. als defekt erachteten Teile werden im CPS Color Equipment S.p.A.-Werk kostenlos ersetzt oder repariert. Die Kosten für den Hin- und Rücktransport des Materials trägt der Kunde.

El cliente certifica que se han ejecutado todos los controles funcionales y que el ensayo de la máquina ha tenido un resultado positivo. La garantía técnica, en los tiempos concordados, vale 12 meses a partir de la instalación, no más de 14 meses a partir de la entrega. Están comprendidas todas las partes de la máquina. La garantía prevé el cambio o reparación gratuita en la sede de CPS Color Equipment S.p.A. de las piezas consideradas defectuosas por CPS Color Equipment S.p.A.. El transporte del material hacia y desde CPS Color Equipment S.p.A. estará a cargo del cliente.

O cliente certifica que todos os controlos funcionais foram efectuados e o ensaio da máquina teve resultado positivo. Entende-se que a garantia técnica, nos tempos concordados, é válida por 12 meses após a instalação, mas não mais de 14 meses da data de entrega. Estão incluídas todas as partes da máquina. A garantia prevê a substituição ou reparação gratuita na CPS Color Equipment S.p.A. das peças consideradas defeituosas pela CPS Color Equipment S.p.A.. O transporte do material para e da CPS Color Equipment S.p.A. será a cargo do cliente.

Customer's stamp and signature
Timbro e firma del cliente
Timbre et signature du client
Stempel und Unterschrift des Kunden
Sello y firma del cliente
Carimbo e assinatura do cliente

Signature of the technician who performed installation
Firma del tecnico che ha effettuato l'installazione
Signature du technicien qui a effectué l'installation
Unterschrift des für die Installation zuständigen Technikers
Firma del técnico que ha efectuado la instalación
Assinatura do técnico que efectuou a instalação

DATE
DATA
DATE
DATUM
FECHA
DATA

COMPANY
DITTA
SOCIETÉ
FIRMA
EMPRESA
EMPRESA

COPY FOR:	CUSTOMER	CPS COLOR EQUIPMENT S.P.A.	AGENT-DISTRIBUTOR
COPIA PER:	CLIENTE	CPS COLOR EQUIPMENT S.P.A.	AGENTE-DISTRIBUTORE
COPIE POUR:	CLIENT	CPS COLOR EQUIPMENT S.P.A.	AGENT-DISTRIBUTEUR
KOPIE AN:	KUNDEN	CPS COLOR EQUIPMENT S.P.A.	HANDELSVERTRETER-HÄNDLER
COPIA PARA:	CLIENT	CPS COLOR EQUIPMENT S.P.A.	AGENTE-DISTRIBUIDOR
CÓPIA PARA:	CLIENTE	CPS COLOR EQUIPMENT S.P.A.	AGENTE-DISTRIBUIDOR

COROB™

**CPS Color Equipment S.p.A.
con Socio Unico**
Via Agricoltura 103 - 41038
S. Felice s/P. - Modena - ITALY
email: info.it@cpscolor.com
web site: www.cpscolor.com

Technical Service
Phone +39 0535 663111
Fax +39 0535 663285